

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 3 dicembre 2024

Aoste, le 3 décembre 2024

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it
PEC: legislativo_legale@pec.regione.vda.it
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

AVIS

À compter du 1^{er} janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4101 a pag. 4103

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione —
Leggi e regolamenti4104
Corte costituzionale —
Atti relativi ai referendum —

PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione 4112
Atti degli Assessori regionali —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti regionali —
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale 4115
Avvisi e comunicati4116
Atti emanati da altre amministrazioni 4122

PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi 4126
Bandi e avvisi di gara —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4101 à la page 4103

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 4104
Cour constitutionnelle —
Actes relatifs aux référendums —

DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région 4112
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des dirigeants de la Région —
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. 4115
Avis et communiqués 4116
Actes émanant des autres administrations 4122

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 4126
Avis d'appel d'offres —

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 novembre 2024, n. 28.

Seconda legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2024.

pag. 4104

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 11 novembre 2024, n. 592.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riqualificazione della S.R. N. 14 al km 0+180 in comune di Saint-Marcel.

pag. 4112

Decreto 13 novembre 2024, n. 597.

Rinnovo, per la durata di anni trenta a far data dal 18 dicembre 2024, in favore del signor Peter Bieler, della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Valdobbia, in comune di Gressoney-Saint-Jean, originariamente assentita con decreto del Presidente della Regione n. 1209 in data 19 dicembre 1994, ad uso irriguo e agricolo.

pag. 4112

Decreto 14 novembre 2024 n. 601.

Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario (C.M.F.) Loditor, con sede nel comune di Torgnon, dei diritti di derivazione d'acqua dal torrente Petit Monde, a mezzo del Rû de Chavacourt, del Rû de Torgnon, del Rû Pré-Sec e del Rû de Rey sulla base delle domande di riconoscimento inoltrate al Genio civile di Torino negli anni 1922 e 1923 e da sorgenti varie, sulla base delle domande presentate all'Amministrazione regionale, ai sensi della legge 36/1994, ad uso irriguo, rurale e abbeveraggio bestiame.

pag. 4113

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 28 du 22 novembre 2024,

portant deuxième actualisation de la législation régionale au titre de 2024.

page 4104

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 592 du 11 novembre 2024,

portant approbation, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux de requalification de la route régionale 14, au PK 0+180, dans la commune de Saint-Marcel.

page 4112

Arrêté n° 597 du 13 novembre 2024,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur de M. Peter Bieler, de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Valdobbia, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean, à usage agricole et d'irrigation, accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1209 du 19 décembre 1994.

page 4112

Arrêté n° 601 du 14 novembre 2024,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur du Consortium d'amélioration foncière *Loditor*, dont le siège est dans la commune de Torgnon, des droits de dériver du Petit-Monde, par le biais du ru de Chavacourt, du ru de Torgnon, du ru Pré-Sec et du ru de Rey, reconnus sur la base des demandes présentées au Bureau du génie civil de Turin en 1922 et 1923, ainsi que des droits de dériver de différentes sources, reconnus sur la base des demandes présentées à la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, à usage agricole, d'irrigation et d'abreuvement du bétail.

page 4113

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 novembre 2024, n. 1383.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del codice civile, della Società "Artemisia società cooperativa sociale in liquidazione" e nomina del commissario liquidatore.

pag. 4115

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Bando "Aggregazioni R&S – Transizione Ecologica".

Ricerca, innovazione, trasferimento tecnologico e sviluppo industriale.

pag. 4116

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI ETROUBLES

Deliberazione 30 luglio 2024, n. 17.

Variante sostanziale parziale al piano regolatore generale comunale - Approvazione definitiva.

pag. 4122

COMUNE DI RHÊMES-NOTRE-DAME

Deliberazione 27 giugno 2024, n. 19.

Approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. vigente: Sottozona Ef21 - Rifugio Benevolo; area a parcheggio pubblico Pa20 (in previsione) in loc. La Chaudannaz; NTA, articolo 39 - Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive, comma 7; NTA, articolo 44 - Sottozona di tipo "A", comma 8; NTA, articolo 55 - Sottozona di tipo "Eg", comma 12; NTA, allegato 1 - Tabelle Sottozona di tipo "A" da n. 1.1 a n. 1.5 – Nota (I).

pag. 4123

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

Deliberazione 14 novembre 2024, n. 53.

Esame osservazioni e approvazione della variante non

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1383 du 8 novembre 2024,

portant liquidation forcée, au sens de l'art. 2545 terdecies du code civil, de *Artemisia société coopérative sociale in liquidazione* et nomination du liquidateur.

page 4115

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

Appel à projets « Aggregazioni R&S – Transizione ecologica »,

recherche, innovation, transfert technologique et essor industriel.

page 4116

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE D'ÉTROUBLES

Délibération n° 17 du 30 juillet 2024,

portant approbation définitive de la variante substantielle partielle du plan régulateur général communal.

page 4122

COMMUNE DE RHÊMES-NOTRE-DAME

Délibération n° 19 du 27 juin 2024,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal en vigueur relative à la modification de la sous-zone Ef21 (refuge Benevolo) et de la zone Pa20 destinée à accueillir un parking public à La Chaudannaz, ainsi que des normes techniques d'application – NTA et notamment du septième alinéa de l'art. 39 (*Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive*), du huitième alinéa de l'art. 44 (*Sottozona di tipo "A"*), du douzième alinéa de l'art. 55 (*Sottozona di tipo "Eg"*) et de la note (I) de l'annexe 1 (*Tablette Sottozona di tipo "A" da n. 1.1 a n. 1.5*).

page 4123

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Délibération n° 53 du 14 novembre 2024,

portant examen des observations au sujet de la variante

sostanziale al P.R.G.C. - VNS n. 39.

pag. 4124

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

AZIENDA USL VALLE D' AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 specialista nei rapporti con i media – giornalista pubblico (Area dei professionisti della salute e dei funzionari - Profilo professionale del ruolo professionale), da assegnare alla S.S.D. "Relazioni Esterne e Comunicazione" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 4126

non substantielle du plan régulateur général communal n° 39 et approbation de ladite variante.

page 4124

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un journaliste spécialisé dans les relations avec les médias (Profil professionnel de la filière professionnelle - Professionnels de la santé et fonctionnaires), à affecter à la structure simple départementale « Relations avec l'extérieur et communication », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 4126

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 22 novembre 2024, n. 28.

Seconda legge di manutenzione dell'ordinamento regionale per l'anno 2024.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Disposizioni in materia di tassa regionale per il diritto allo studio universitario per corsi di alta formazione artistica e musicale. Modificazioni alla legge regionale 17 marzo 1992, n. 8)

1. Il comma 3 dell'articolo 9bis della legge regionale 17 marzo 1992, n. 8 (Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente:

“3. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, alla determinazione della tassa regionale per il diritto allo studio nelle misure previste dal decreto legislativo 29 marzo 2012, n. 68 (Revisione della normativa di principio in materia di diritto allo studio e valorizzazione dei collegi universitari legalmente riconosciuti, in attuazione della delega prevista dall'articolo 5, comma 1, lettere a), secondo periodo, e d), della legge 30 dicembre 2010, n. 240, e secondo i principi e i criteri direttivi stabiliti al comma 3, lettera f), e al comma 6).”.

2. Il comma 4 dell'articolo 9bis della l.r. 8/1992 è abrogato.

Art. 2

(Disposizioni in materia di fruizione del servizio di mensa da parte del personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione. Modificazioni alla legge regionale 19 luglio 1995, n. 25)

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 28 du 22 novembre 2024,

portant deuxième actualisation de la législation régionale au titre de 2024.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Dispositions en matière de taxe universitaire régionale relative aux cours de haute formation artistique et musicale. Modification de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992)

1. Le troisième alinéa de l'art. 9 bis de la loi régionale n° 8 du 17 mars 1992 (Mesures régionales destinées à une Fondation chargée de la mise en valeur et de la vulgarisation du patrimoine musical traditionnel ainsi que du développement et de la diffusion de la culture musicale en Vallée d'Aoste) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé.

« 3. Le Gouvernement régional pourvoit, par délibération, à fixer la taxe universitaire régionale pour le droit aux études selon les montants prévus par le décret législatif n° 68 du 29 mars 2012 (Refonte des dispositions générales en matière de droit aux études et valorisation des collèges universitaires reconnus par l'État, en application de la délégation prévue par la deuxième phrase de la lettre a et par la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 de la loi n° 240 du 30 décembre 2010 et conformément aux principes et aux critères établis par la lettre f du troisième alinéa et par le sixième alinéa dudit article). ».

2. Le quatrième alinéa de l'art. 9 bis de la LR n° 8/1992 est abrogé.

Art. 2

(Dispositions en matière d'accès au service de restauration du personnel d'inspection, de direction et enseignant des écoles de tout ordre et degré de la Région. Modification de la loi régionale n° 25 du 19 juillet 1995)

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 19 luglio 1995, n. 25 (Fruizione del servizio di mensa da parte del personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione), le parole: "le refezioni scolastiche, gestite direttamente o indirettamente dai Comuni, convenzionate con l'Amministrazione regionale e i punti di ristoro che erogano il medesimo servizio ai dipendenti regionali, funzionanti" sono sostituite dalle seguenti: "le refezioni scolastiche gestite direttamente dagli enti locali e convenzionate con l'Amministrazione regionale oppure gestite indirettamente dagli enti stessi, nonché i locali convenzionati per il servizio sostitutivo di mensa destinato ai dipendenti regionali, presenti".
2. Al comma 2 dell'articolo 1 della l.r. 25/1995, le parole: "rispettivamente in misura pari alla metà del costo unitario del pasto risultante dalle singole convenzioni, se questo viene consumato presso le refezioni scolastiche ovvero in misura corrispondente a quella prevista per i dipendenti regionali sulla base delle convenzioni stipulate con le mense gestite da terzi" sono sostituite dalle seguenti: "in misura pari alla metà del costo unitario del pasto se questo viene consumato presso le refezioni scolastiche ovvero in misura corrispondente a quella prevista per i dipendenti regionali se i pasti vengono consumati presso i locali convenzionati per il servizio sostitutivo di mensa".
3. Il comma 3 dell'articolo 1 della l.r. 25/1995 è sostituito dal seguente:

«3. Può usufruire del servizio di mensa, nella misura massima di un pasto al giorno, il personale tenuto a effettuare il rientro, pomeridiano o serale, per l'espletamento degli obblighi di servizio.».

Art. 3

(Disposizioni in materia di regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta. Modificazioni alla legge regionale 10 aprile 1997, n. 12)

1. Il terzo periodo del comma 3 dell'articolo 13 della legge regionale 10 aprile 1997, n. 12 (Regime dei beni della Regione autonoma Valle d'Aosta), è sostituito dal seguente: "Nel caso in cui anche il terzo incanto abbia esito negativo, fatta salva la decisione di non alienare adottata, con propria deliberazione, della Giunta regionale, si può procedere a un'ulteriore asta in cui possono essere accettate offerte al ribasso entro il limite massimo del 20 per cento del prezzo posto come base dell'ultima asta.".
2. Il quarto periodo del comma 3 dell'articolo 13 della l.r. 12/1997 è soppresso.
3. Al comma 7 dell'articolo 13 della l.r. 12/1997, la parola: "annualmente" è soppressa.

Art. 4

(Disposizioni in materia di servizi di trasporto pubblico. Modificazioni alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)

1. Al comma 2 all'articolo 54 della legge regionale 1° set-

1. Au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 25 du 19 juillet 1995 (*Accès au service de restauration du personnel d'inspection, de direction et enseignant des écoles de tout ordre et degré de la Région*), les mots : « aux cantines scolaires gérées, directement ou indirectement, par les Communes et conventionnées avec l'Administration régionale ou aux restaurants qui assurent le même service aux personnels régionaux, » sont remplacés par les mots : « aux cantines scolaires gérées directement par les collectivités locales et conventionnées avec la Région ou gérées indirectement par celles-ci, ainsi que les restaurants conventionnés aux fins de la fourniture du service de restauration aux fonctionnaires régionaux, présents ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 25/1995, les mots : « la moitié du coût unitaire du repas prévu par chaque convention, si celui-ci est servi dans une cantine scolaire ; un montant égal à celui qui est prévu pour les employés régionaux, si le repas est servi dans un restaurant géré par des tiers » sont remplacés par les mots : « la moitié du coût unitaire du repas si celui-ci est servi dans une cantine scolaire ou un montant égal à celui qui est prévu pour les employés régionaux, si le repas est servi dans un restaurant conventionné aux fins de la fourniture du service de restauration. ».
3. Le troisième alinéa de l'art. 1^{er} de la LR n° 25/1995 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Les personnels qui sont tenus de reprendre leur service dans l'après-midi ou la soirée pour remplir leurs fonctions peuvent bénéficier du service de restauration à hauteur d'un repas par jour au plus. ».

Art. 3

(Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste. Modification de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997)

1. La troisième phrase du troisième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997 (*Dispositions en matière de biens de la Région autonome Vallée d'Aoste*) est remplacée par une phrase ainsi rédigée : « Au cas où le troisième marché serait lui-aussi infructueux, il est possible de procéder, sauf décision de ne pas vendre prise par délibération du Gouvernement régional, à un marché supplémentaire dans le cadre duquel les offres à la baisse peuvent être acceptées, à condition que le rabais ne dépasse pas 20 p. 100 de la mise à prix du troisième marché. ».
2. La quatrième phrase du troisième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997 est supprimée.
3. Au septième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 12/1997, les mots : « chaque année » sont supprimés.

Art. 4

(Dispositions en matière de services de transports publics. Modification de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997)

1. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale

tembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è aggiunto, in fine, il seguente periodo: “Qualora i predetti servizi siano attivati su iniziativa dei soggetti di cui all’articolo 53, comma 1, e questi ne sostengano interamente il costo, i servizi sono autorizzati dal dirigente della struttura regionale competente in materia di trasporto pubblico.”.

2. Alla lettera g) del comma 1 dell’articolo 56 della l.r. 29/1997, le parole: “patologie che impediscono permanentemente l’utilizzo dei mezzi pubblici” sono sostituite dalle seguenti: “patologie che rendono difficoltoso l’utilizzo dei mezzi pubblici, anche temporaneamente”.
3. Il comma 1bis dell’articolo 56 della l.r. 29/1997 è abrogato.

Art. 5

(Disposizioni in materia di organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazione alla legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. Il comma 2 dell’articolo 39 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell’organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell’appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), è sostituito dal seguente:

“2. L’Azienda USL, sulla base degli indirizzi e in conformità a quanto previsto dal piano attuativo locale di cui all’articolo 8, individua i soggetti erogatori interessati, pubblici o privati, con i quali stipulare accordi o contratti secondo le modalità definite dall’atto aziendale di cui all’articolo 10.”.

Art. 6

(Disposizioni in materia di protezione civile. Modificazione alla legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5)

1. Dopo l’articolo 7 della legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 (Organizzazione delle attività regionali di protezione civile), è inserito il seguente:

“Art. 7bis

(Obbligo di informazione sulle situazioni di rischio presenti sul territorio regionale)

1. Chiunque si trovi sul territorio regionale è tenuto a informarsi sulle situazioni di rischio presenti sul medesimo, anche tenuto conto dei bollettini di allerta e degli eventuali avvisi diramati dalla protezione civile regionale nell’ambito delle attività di previsione e prevenzione di cui agli articoli 6 e 7, nonché sui rischi connessi alla frequentazione di ambienti montani, con particolare riferimento alle caratteristiche, alla morfologia e alle variabili climatiche del territorio, soprattutto nella programmazione e nello svolgimento di attività escursionistiche, alpinistiche o scialpinistiche.

n° 29 du 1^{er} septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers), il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « S’ils sont mis en place par les acteurs visés au premier alinéa de l’art. 53 et que ceux-ci en supportent entièrement le coût, les services susmentionnés sont autorisés par le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de transports publics. ».

2. À la lettre g) du premier alinéa de l’art. 56 de la LR n° 29/1997, les mots : « maladies qui leur empêchent, d’une manière permanente, d’avoir recours aux transports publics » sont remplacés par les mots : « maladies qui rendent difficile le recours aux transports publics, que ce soit temporairement ou non ».
3. Le premier alinéa bis de l’art. 56 de la LR n° 29/1997 est abrogé.

Art. 5

(Dispositions en matière d’organisation du Service socio-sanitaire régional. Modification de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. Le deuxième alinéa de l’art. 39 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l’organisation du service socio-sanitaire régional et de l’amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d’aide sociale fournies en Vallée d’Aoste) est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. L’Agence USL, sur la base des orientations et des dispositions du plan local d’application visé à l’article 8, sélectionne les prestataires publics ou privés avec lesquels conclure des accords ou des contrats suivant les modalités prévues par l’acte constitutif visé à l’article 10. ».

Art. 6

(Dispositions en matière de protection civile. Modification de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001)

1. Après l’art. 7 de la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d’organisation des activités régionales de protection civile), il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 7 bis

(Obligation d’information sur les situations de risque présentes sur le territoire régional)

1. Quiconque se trouve sur le territoire régional est tenu de s’informer sur les situations de risque présentes sur celui-ci, en tenant compte également des bulletins d’alerte et des éventuels avis diffusés par la Protection civile régionale dans le cadre de ses activités de prévision et de prévention visées aux art. 6 et 7, ainsi que sur les risques liés à la pratique de la montagne, eu égard notamment aux caractéristiques, à la morphologie et aux variables climatiques du territoire, surtout lors de la programmation et du déroulement d’activités de randonnée, d’escalade ou de ski de randonnée.

2. Fermo restando quanto previsto al comma 1, coloro che, sul territorio regionale, praticano attività escursionistiche, anche in bicicletta, alpinistiche, scialpinistiche e sport fluviali, in applicazione del principio di autoresponsabilità, programmano e intraprendono le stesse con le necessarie cautela e diligenza, utilizzano abbigliamento e attrezzatura adeguati alle caratteristiche e al grado di difficoltà dei percorsi prescelti, si attengono alle indicazioni fornite dall'eventuale apposita segnaletica nonché dalle ulteriori informazioni disponibili, tenuto conto delle proprie condizioni fisiche e mentali, della propria preparazione tecnica, nonché delle previsioni meteo e nivologiche, assumendosi la responsabilità dei rischi ai quali si espongono e dei danni eventualmente subiti, a causa della loro negligenza, imprudenza e imperizia, da loro stessi o dai soggetti minori di età o incapaci accompagnati.”

Art. 7

(Disposizioni in materia di Difensore civico. Modificazione alla legge regionale 28 agosto 2001, n. 17)

1. Al comma 1 dell'articolo 2 quinquies della legge regionale 28 agosto 2001, n. 17 (Disciplina del funzionamento dell'Ufficio del Difensore civico. Abrogazione della legge regionale 2 marzo 1992, 5 (Istituzione del Difensore Civico)), le parole: “, residenti, domiciliate anche temporaneamente o aventi stabile dimora” sono soppresse.

Art. 8

(Disposizioni in materia di strade regionali. Modificazione alla legge regionale 20 novembre 2006, n. 26)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 20 novembre 2006, n. 26 (Nuove disposizioni per la classificazione, la gestione, la manutenzione, il controllo e la tutela delle strade regionali. Abrogazione della legge regionale 10 ottobre 1950, n. 1, e del regolamento regionale 28 maggio 1981, n. 1), è aggiunto il seguente:

“4bis. La Giunta regionale stabilisce, con propria deliberazione, adottata d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, la disciplina relativa alla gestione della sicurezza delle infrastrutture stradali di cui all'articolo 1, comma 6, del decreto legislativo 15 marzo 2011, n. 35 (Attuazione della direttiva 2008/96/CE sulla gestione della sicurezza delle infrastrutture stradali), definendone, in particolare, l'ambito di applicazione, le modalità e i tempi di attuazione.”

Art. 9

(Disposizioni in materia di agricoltura. Modificazioni alle leggi regionali 3 agosto 2016, n. 17, e 21 dicembre 2016, n. 24)

1. All'articolo 18 della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), sono apportate le seguenti modificazioni:

2. Sans préjudice des dispositions du premier alinéa, les personnes qui pratiquent, sur le territoire régional, des activités de randonnée, éventuellement en vélo, d'escalade, de ski de randonnée ou bien des sports d'eau vive, doivent – en application du principe d'auto-responsabilité – programmer et effectuer celles-ci avec les précautions et la diligence nécessaires, utiliser des vêtements et des équipements adéquats aux caractéristiques et au degré de difficulté des itinéraires choisis, respecter les indications fournies par la signalétique, tenir compte de toute autre information disponible, de leurs conditions physiques et mentales, de leur préparation technique, ainsi que des prévisions météo neige, en assumant la responsabilité des risques auxquels elles s'exposent et des dommages éventuellement subis du fait de leur négligence, de leur imprudence ou de leur inexpérience, par elles-mêmes ou par les mineurs ou les incapables qu'elles accompagnent. ».

Art. 7

(Disposizioni en matière de médiateur. Modification de la loi régionale n° 17 du 28 août 2001)

1. Au premier alinéa de l'art. 2 quinquies de la loi régionale n° 17 du 28 août 2001 (Réglementation des fonctions du médiateur et abrogation de la loi régionale n° 5 du 2 mars 1992, portant création de la charge de médiateur), les mots « qui résident officiellement, sont domiciliées ne serait-ce que temporairement ou habitent de manière stable » sont supprimés.

Art. 8

(Disposizioni en matière de routes régionales. Modification de la loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006)

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 26 du 20 novembre 2006 (Nouvelles dispositions en matière de classement, de gestion, d'entretien, de contrôle et de sauvegarde des routes régionales, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 1 du 10 octobre 1950 et du règlement régional n° 1 du 28 mai 198), il est ajouté un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Le Gouvernement régional établit, par une délibération adoptée de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, les dispositions relatives à la gestion de la sécurité des infrastructures routières visées au sixième alinéa de l'art. 1^{er} du décret législatif n° 35 du 15 mars 2011 (Application de la directive 2008/96 CE concernant la gestion de la sécurité des infrastructures routières), en définissant notamment le domaine, les modalités et les délais d'application y afférents. ».

Art. 9

(Disposizioni en matière d'agriculture. Modification des lois régionales n° 17 du 3 août 2016 et n° 24 du 21 décembre 2016)

1. L'art. 18 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural) subit les modifications ci-après :

- a) all'alinea del comma 1, le parole: "gli oneri progettuali sostenuti" sono sostituite dalle seguenti: "gli oneri progettuali previsti";
 - b) al comma 1bis, le parole: "degli oneri progettuali sostenuti" sono sostituite dalle seguenti: "degli oneri progettuali previsti".
2. Al secondo periodo del comma 3 dell'articolo 23 della legge regionale 21 dicembre 2016, n. 24 (Legge di stabilità regionale per il triennio 2017/2019), le parole: "entro il 31 dicembre 2024" sono sostituite dalle seguenti: "entro il 31 dicembre 2025".

Art. 10

(Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Modificazioni alla legge regionale 31 luglio 2017, n. 11)

1. Alla legge regionale 31 luglio 2017, n. 11 (Disposizioni in materia di formazione specialistica di medici, veterinari e odontoiatri e di laureati non medici di area sanitaria, nonché di formazione universitaria per le professioni sanitarie. Abrogazione delle leggi regionali 31 agosto 1991, n. 37, e 30 gennaio 1998, n. 6), sono apportate le seguenti modificazioni:
 - a) la lettera b) del comma 4 dell'articolo 2 è sostituita dalla seguente:

“b) essere stati residenti in Valle d'Aosta oppure esserlo alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;”;
 - b) la lettera b) del comma 4 dell'articolo 5 è sostituita dalla seguente:

“b) essere stati residenti in Valle d'Aosta oppure esserlo alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso di ammissione alla scuola di specializzazione;”;
 - c) dopo il comma 4 dell'articolo 5 è inserito il seguente:

“4bis. I candidati che non siano in possesso del requisito previsto dal comma 4, lettera b), possono accedere, in subordine, ai posti aggiuntivi e alle relative borse di studio, se utilmente collocati nella medesima graduatoria e in possesso dei requisiti di cui al comma 4, lettere a) e c). I candidati assegnatari dei posti aggiuntivi e delle relative borse di studio ai sensi del presente comma hanno i medesimi obblighi posti in capo agli assegnatari ai sensi del comma 4.”;
 - d) alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 8 sono

- a) Au chapeau du premier alinéa, les mots : « des dépenses de projet y afférentes » sont remplacés par les mots : « des dépenses de projet prévues » ;
- b) Au premier alinéa bis, les mots : « frais supportés pour la conception » sont remplacés par les mots « frais prévus pour la conception ».

2. À la deuxième phrase du troisième alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 24 du 21 décembre 2016 (Loi régionale de stabilité 2017/2019), les mots : « au plus tard au 31 décembre 2024 » sont remplacés par les mots : « au plus tard le 31 décembre 2025 ».

Art. 10

(Dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires. Modification de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017)

1. La loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017 (Dispositions en matière de formation spécialisée des médecins, des vétérinaires, des dentistes et des titulaires d'une licence dans le secteur sanitaire autres que les médecins et en matière de formation universitaire des professionnels sanitaires, ainsi qu'abrogation des lois régionales n° 37 du 31 août 1991 et n° 6 du 30 janvier 1998) subit les modifications ci-après :
 - a) La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 2 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste ou y résider à la date de présentation de la candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ; » ;
 - b) La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 5 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« b) Avoir résidé en Vallée d'Aoste ou y résider à la date de présentation de la candidature au concours d'admission à l'école de spécialisation choisie ; » ;
 - c) Après le quatrième alinéa de l'art. 5, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 4 bis. Les candidats qui ne remplissent pas la condition visée à la lettre b) du quatrième alinéa peuvent bénéficier, subsidiairement, des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes, à condition qu'ils figurent en rang utile sur ladite liste d'aptitude et qu'ils réunissent les conditions prévues par les lettres a) et c) du quatrième alinéa. Les candidats bénéficiaires des postes complémentaires et des bourses d'études y afférentes doivent respecter les mêmes obligations que celles prévues pour les bénéficiaires visés au quatrième alinéa. » ;
 - d) À la fin de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 8,

- aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, fatto salvo quanto previsto dall’articolo 9, comma 1bis”;
- e) alla lettera a) del comma 3 dell’articolo 8 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, fatto salvo quanto previsto dall’articolo 9, comma 1bis”;
 - f) alla lettera d) del comma 3 dell’articolo 8 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: “, fatto salvo quanto previsto dall’articolo 9, comma 1bis”;
 - g) la lettera a) del comma 1 dell’articolo 9 è sostituita dalla seguente:

“a) essere stati residenti in Valle d’Aosta oppure esserlo alla data di presentazione della domanda di partecipazione alle prove di ammissione ai corsi di laurea;”;
 - h) dopo il comma 1 dell’articolo 9, è inserito il seguente:

“1bis. I candidati che non siano in possesso del requisito previsto dal comma 1, lettera a), possono accedere, in subordine, ai posti aggiuntivi di cui all’articolo 8, comma 1, lettera a), se in possesso del requisito di cui al comma 1, lettera b).”.
2. Le modificazioni di cui agli articoli 2, 5, 8 e 9 della l.r. 11/2017, apportate dal comma 1, entrano in vigore, per i singoli percorsi formativi a cui fanno riferimento, a decorrere dall’anno accademico successivo alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 11

(Disposizioni in materia di edilizia residenziale pubblica. Modificazione alla legge regionale 30 maggio 2022, n. 8)

1. Al comma 2 dell’articolo 3 della legge regionale 30 maggio 2022, n. 8 (Disposizioni in materia di interventi di riqualificazione del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), dopo le parole: “in via straordinaria e urgente,” sono inserite le seguenti: “e i cui contratti di lavoro a tempo determinato sono finalizzati alla realizzazione degli interventi di cui all’articolo 1, rientranti nel Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR), come da decreto del Ministero dell’economia e delle finanze del 6 agosto 2021, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 24 settembre 2021, n. 229,”.

Art. 12

(Disposizioni in materia di lavoro e formazione professionale. Modificazioni alla legge regionale 16 luglio 2024, n. 11)

1. Alla lettera c) del comma 2 dell’articolo 6 della legge regionale 16 luglio 2024, n. 11 (Disciplina dell’organizzazione dei servizi al lavoro e del sistema della formazione professionale nella Regione autonoma Valle d’Aosta/Vallée d’Aoste. Abrogazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politi-

- il est ajouté les mots : « sans préjudice des dispositions prévues par le premier alinéa bis de l’art. 9 », précédés d’une virgule ;
- e) À la fin de la lettre a) du troisième alinéa de l’art. 8, il est ajouté les mots : « sans préjudice des dispositions prévues par le premier alinéa bis de l’art. 9 », précédés d’une virgule ;
 - f) À la fin de la lettre d) du troisième alinéa de l’art. 8, il est ajouté les mots : « sans préjudice des dispositions prévues par le premier alinéa bis de l’art. 9 », précédés d’une virgule ;
 - g) La lettre a) du premier alinéa de l’art. 9 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« a) Avoir résidé en Vallée d’Aoste ou y résider à la date de présentation de l’acte de candidature aux épreuves d’admission aux cours de licence ; » ;
 - h) Après le premier alinéa de l’art. 9, il est inséré un alinéa ainsi rédigé :

« 1 bis. Les candidats qui ne remplissent pas la condition prévue par la lettre a) du premier alinéa peuvent bénéficier, subsidiairement, des postes complémentaires prévus par la lettre a) du premier alinéa de l’art. 8, pourvu qu’ils respectent la condition visée à la lettre b) dudit premier alinéa. ».

2. Les modifications aux art. 2, 5, 8 et 9 de la LR n° 11/2017 apportées par le premier alinéa du présent article déploient leurs effets, pour ce qui est des parcours de formation auxquels elles se réfèrent, à compter de l’année académique suivant la date d’entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 11

(Disposizioni en matière de logements publics. Modification de la loi régionale n° 8 du 30 mai 2022)

1. À la fin du deuxième alinéa de l’art. 3 de la loi régionale n° 8 du 30 mai 2022 (Disposizioni en matière de re-qualification du patrimoine de logements publics), il est ajouté une phrase ainsi rédigée : « Les unités de personnel susmentionnées sont recrutées sous contrat de travail à durée déterminée aux fins de la réalisation des actions visées à l’art. 1^{er} et relevant du Plan national de relance et de résilience (PNRR), au sens du décret du Ministère de l’économie et des finances du 6 août 2021, publié au journal officiel de la République italienne n° 229 du 24 septembre 2021. ».

Art. 12

(Disposizioni en matière de travail et de formation professionnelle. Modification de la loi régionale n° 11 du 16 juillet 2024)

1. À la lettre c) du deuxième alinéa de l’art. 6 de la loi régionale n° 11 du 16 juillet 2024, portant dispositions en matière d’organisation des services d’aide au travail et du système de formation professionnelle en Vallée d’Aoste et abrogation de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Disposizioni en matière de politiques régionales

che regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), e di altre disposizioni in materia di lavoro e formazione professionale), le parole: "comma 2" sono sostituite dalle seguenti: "comma 1".

2. La lettera o) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 11/2024 è sostituita dalla seguente:

«o) gli enti del Terzo settore operanti sul territorio regionale e le associazioni di volontariato, maggiormente rappresentativi a livello regionale, che hanno per oggetto la tutela del lavoro, l'assistenza e la promozione delle attività imprenditoriali, la progettazione e l'erogazione di percorsi formativi e di alternanza, la tutela della disabilità;».

3. Dopo la lettera o) del comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 11/2024, come sostituita dal comma 2, è aggiunta la seguente:

«obis) la Consigliera di parità o il Consigliere di parità regionale.».

4. Alla lettera f) del comma 2 dell'articolo 13 della l.r. 11/2024, le parole: "da un rappresentante" sono sostituite dalle seguenti: "dal rappresentante".

5. Dopo il comma 1 dell'articolo 14 della l.r. 11/2024, sono inseriti i seguenti:

«1bis. Nell'ambito della realizzazione dei progetti di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a destinare una quota, fino al 50 per cento del finanziamento degli stessi, per le attività gestite direttamente dagli enti locali o affidate ad enti del Terzo settore o altri operatori economici a seguito dell'espletamento di procedure a evidenza pubblica, a condizione che siano assunti, nell'ambito di interventi definiti, soggetti che siano stati destinatari di progetti di inclusione attiva terminati nel triennio precedente.

Iter. I criteri per l'assegnazione del finanziamento relativo alla quota di cui al comma 1bis sono definiti con apposita deliberazione della Giunta regionale.».

6. Alla lettera d) del comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 11/2024, le parole: "motoria e sensoriale" sono soppresse.

7. Alla lettera e) del comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 11/2024, le parole: "seguite dal Centro Donne contro la violenza di Aosta" sono soppresse.

Art. 13
(Clausola di invarianza finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri a carico del bilancio regionale, né come minori entrate né come nuove o

de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), ainsi que d'autres dispositions en matière de travail et de formation professionnelle, les mots : « deuxième alinéa » sont remplacés par les mots : « premier alinéa ».

2. La lettre o) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11/2024 est remplacée par une lettre ainsi rédigée :

« o) Les organismes du tiers secteur œuvrant en Vallée d'Aoste et les associations de bénévoles les plus représentatifs à l'échelon régional et ayant comme but la protection du travail, l'assistance et la promotion des activités entrepreneuriales, la conception et la mise en place de parcours de formation et d'alternance, ainsi que la protection des personnes handicapées ; ».

3. Après la lettre o) du premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 11/2024, telle qu'elle résulte du deuxième alinéa du présent article, il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

« o bis) Le/la conseiller/conseillère régional/e chargé/e de l'égalité des chances. ».

4. À la lettre f) du deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/2024, les mots : « Un représentant » sont remplacés par les mots : « Le représentant ».

5. Après le premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/2024, il est inséré les alinéas ainsi rédigés :

« 1 bis. Dans le cadre de la réalisation des projets visés au premier alinéa, le Gouvernement régional est autorisé à destiner une enveloppe équivalant au maximum à 50 p. 100 du financement de ceux-ci aux activités gérées directement par les collectivités locales ou confiées aux organismes du tiers secteur et à d'autres opérateurs économiques, à l'issue de procédures d'appel à projets, à condition que des personnes ayant bénéficié de projets d'inclusion sociale active qui se sont achevés au cours des trois années précédentes soient recrutées, dans le cadre d'actions données.

I ter. Les critères pour l'attribution du financement visé au premier alinéa bis sont fixés par délibération du Gouvernement régional. ».

6. À la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/2024, les mots : « moteur ou sensoriel » sont supprimés.

7. À la lettre e) du premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 11/2024, les mots : « prises en charge par le centre contre la violence aux femmes (Centro Donne contro la violenza) d'Aoste » sont supprimés.

Art. 13
(Clause financière)

1. La présente loi n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, ni en termes de perte de recettes ni

maggiori spese, né con riferimento al bilancio pluriennale in vigore né agli esercizi successivi.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 22 novembre 2024

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 166;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1235 del 14/10/2024);
- Presentato al Consiglio regionale in data 15/10/2024;
- Assegnato alla I^a Commissione consiliare permanente in data 18/10/2024;
- Assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 18/10/2024;
- Assegnato alla III^a Commissione consiliare permanente in data 18/10/2024;
- Assegnata alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 18/10/2024;
- Assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 18/10/2024;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 29/10/2024;
- Acquisito il parere della I^a Commissione consiliare permanente espresso in data 04/11/2024, e relazione del Consigliere ROSAIRE;
- Acquisito il parere della II^a Commissione consiliare permanente espresso in data 28/10/2024, relazione del Consigliere MALACRINÒ;
- Acquisito il parere della III^a Commissione consiliare permanente espresso in data 29/10/2024, relazione del Consigliere CRETIER;
- Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 31/10/2024, relazione del Consigliere ROSAIRE;
- Acquisito il parere della V^a Commissione consiliare permanente espresso in data 30/10/2024, con emendamenti e relazione del Consigliere PADOVANI;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20/11/2024 con deliberazione n. 4128/XVI;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 21/11/2024;

en termes de nouvelles dépenses ou de dépenses supplémentaires, et ce, ni au titre du budget pluriannuel en vigueur ni au titre des exercices suivants.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome *Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste*.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2024.

Le président,
Renzo TESTOLIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 166;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 1235 du 14/10/2024);
- présenté au Conseil régional en date du 15/10/2024;
- soumis à la I^{re} Commission permanente du Conseil en date du 18/10/2024;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 18/10/2024;
- soumis à la III^e Commission permanente du Conseil en date du 18/10/2024;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 18/10/2024;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 18/10/2024;
- transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 29/10/2024;
- examiné par la I^{re} Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 04/11/2024 rapport du Conseiller ROSAIRE;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé avis en date du 28/10/2024 rapport du Conseiller MALACRINÒ;
- examiné par la III^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 29/10/2024, rapport du Conseiller CRETIER;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 31/10/2024, rapport du Conseiller ROSAIRE;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 30/10/2024, - avec amendements et rapport du Conseiller PADOVANI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20/11/2024 délibération n. 4128/XVI;
- transmis au Président de la Région en date du 21/11/2024;

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 11 novembre 2024, n. 592.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della l.r. 11/98, del progetto definitivo dei lavori di riqualificazione della S.R. N. 14 al km 0+180 in comune di Saint-Marcel.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- 1) Il progetto definitivo lavori di riqualificazione della S.R. n. 14 al km 0+180 in Comune di Saint-Marcel, è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del Comune di Saint-Marcel nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia ed appone nel contempo il vincolo di inedificabilità preordinato all'esproprio sui terreni interessati.
- 2) I lavori di cui in oggetto dovranno iniziare entro tre anni dal presente decreto ed essere ultimati entro cinque anni dall'inizio dei lavori.
- 3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 11 novembre 2024

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

Decreto 13 novembre 2024, n. 597.

Rinnovo, per la durata di anni trenta a far data dal 18 dicembre 2024, in favore del signor Peter Bieler, della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Valdobbia, in comune di Gressoney-Saint-Jean, originariamente assentita con decreto del Presidente della Regione n. 1209 in data 19 dicembre 1994, ad uso irriguo e agricolo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è rinnovato al signor Peter Bieler, residente a Brusson, la concessione di derivazione d'acqua

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 592 du 11 novembre 2024,

portant approbation, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, du projet définitif des travaux de requalification de la route régionale 14, au PK 0+180, dans la commune de Saint-Marcel.

LE PRÉSIDENT DE LA REGION

Omissis

arrête

- 1) Le projet définitif des travaux de requalification de la route régionale 14, au PK 0+180, dans la commune de Saint-Marcel, est approuvé au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ; le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de Saint-Marcel et déclaration d'utilité publique, mentionnant le caractère non différable et urgent des travaux, remplace de plein droit le permis de construire et établit une servitude d'inconstructibilité préjudant à l'expropriation des biens concernés.
- 2) Les travaux en cause doivent commencer dans les trois ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinq ans qui suivent la date de leur début.
- 3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 11 novembre 2024.

Le président,
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 597 du 13 novembre 2024,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur de M. Peter Bieler, de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Valdobbia, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean, à usage agricole et d'irrigation, accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1209 du 19 décembre 1994.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, l'autorisation, par concession, de dérivation du Valdobbia, dans la commune de

dal torrente Valdobbia, nel comune di Gressoney-Saint-Jean, originariamente assentita alla Ditta Bieler Giuseppe con decreto del Presidente della Giunta regionale 1209/1994, nel periodo dal 1° giugno al 15 ottobre di ogni anno, nella misura di moduli 0,18 (corrispondenti a 18 l/s) e moduli medi annui 0,0676 (corrispondenti a 6,76 l/s) rapportati al periodo di esercizio della derivazione, attuata tramite le due opere di presa poste alle quote di 2030 e di 1935 m s.l.m. attivate alternativamente, ad uso irriguo e agricolo (abbeveraggio bestiame, fertirrigazione e pulizia delle stalle), a servizio dell'Alpe Òbrò Tschalvrétzò e dell'Alpe Òndrò Tschalvrétzò, di proprietà dei signori Bieler.

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la concessione ha una durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dal 18 dicembre 2024, data di scadenza dell'utenza assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 1209 in data 19 dicembre 1994, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare protocollo n. 9518/DDS del 23 ottobre 2024.

Ai sensi dell'articolo 9 dello Statuto Speciale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta nessun canone è dovuto per l'utilizzo irriguo, agricolo (assimilabile all'uso irriguo) della concessione di derivazione.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 13 novembre 2024

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

Decreto 14 novembre 2024 n. 601.

Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario (C.M.F.) Loditor, con sede nel comune di Torgnon, dei diritti di derivazione d'acqua dal torrente Petit Monde, a mezzo del Rû de Chavacourt, del Rû de Torgnon, del Rû Pré-Sec e del Rû de Rey sulla base delle domande di riconoscimento inoltrate al Genio civile di Torino negli anni 1922 e 1923 e da sorgenti varie, sulla base delle domande presentate all'Amministrazione regionale, ai sensi della legge 36/1994, ad uso irriguo, rurale e abbeveraggio bestiame.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

1. Fatti salvi i diritti dei terzi, sono rinnovati in favore del

Gressoney-Saint-Jean, du 1^{er} juin au 15 octobre de chaque année, de 0,18 module d'eau (18 l/s) au maximum et de 0,0676 module d'eau (6,76 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, par le biais de deux ouvrages de prise situés à une altitude de 2 030 mètres et de 1 935 mètres et fonctionnant tour à tour, accordée à l'entreprise *Bieler Giuseppe* par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1209 du 19 décembre 1994, est renouvelée en faveur de M. Peter Bieler, résidant dans la commune de Brusson, à usage d'irrigation et agricole, à savoir pour l'abreuvement du bétail, la fertirrigation et le nettoyage des étables, pour la desserte des alpages dénommés *Òbrò Tschalvrétzò et Òndrò Tschalvrétzò*, dont celui-ci est l'un des propriétaires.

Art. 2

L'autorisation en cause est renouvelée, pour trente ans consécutifs, à compter du 18 décembre 2024, date d'expiration de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1209/1994, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 9518/DDS du 23 octobre 2024.

Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation et agricole, qui est assimilé à celui-ci, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 13 novembre 2024.

Le président,
Renzo TESTOLIN

Arrêté n° 601 du 14 novembre 2024,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur du Consortium d'amélioration foncière *Loditor*, dont le siège est dans la commune de Torgnon, des droits de dériver du Petit-Monde, par le biais du ru de Chavacourt, du ru de Torgnon, du ru Pré-Sec et du ru de Rey, reconnus sur la base des demandes présentées au Bureau du génie civil de Turin en 1922 et 1923, ainsi que des droits de dériver de différentes sources, reconnus sur la base des demandes présentées à la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, à usage agricole, d'irrigation et d'abreuvement du bétail.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

1. Sans préjudice des droits des tiers, les droits de dériver

C.M.F. Loditor, con sede nel comune di Torgnon, i diritti di derivazione d'acqua dal torrente Petit Monde, a mezzo del Rû Pré-Sec e del Rû de Rey, sulla base delle domande di riconoscimento inoltrate al Genio civile di Torino negli anni 1922 e 1923, nonché da diverse sorgenti, sulla base delle domande presentate all'Amministrazione regionale, ai sensi della legge 36/1994, ad uso irriguo, rurale e abbeveraggio bestiame.

2. I prelievi dal torrente Petit Monde, a mezzo del Rû Pré-Sec e del Rû de Rey, che a sua volta deriva dal Rû de Chavacourt, sono assentiti, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre, ad uso irriguo, nella seguente misura:
 - comprensorio irrigato a mezzo del Rû Pré-Sec: portata di prelievo pari a 0,68 moduli massimi (corrispondenti a 68 l/s) e a moduli medi annui 0,2273 (corrispondenti a 22,73 l/s) rapportati al periodo di esercizio della derivazione, per l'irrigazione a scorrimento dei fondi agricoli e per i fabbisogni degli alpeggi Loditor e Praz-Sec;
 - comprensorio irrigato a mezzo del Rû de Rey: portata di prelievo pari a 0,3 moduli massimi (corrispondenti a 30 l/s) e a moduli medi annui 0,1003 (corrispondenti a 10,03 l/s) rapportati al periodo di esercizio della derivazione, per l'irrigazione a scorrimento dei fondi agricoli e per i fabbisogni degli alpeggi posti in sinistra orografica del torrente Petit-Monde.
3. I quantitativi necessari per approvvigionare gli alpeggi ubicati nel territorio di competenza del C.M.F. Loditor e serviti dal Rû de Chavacourt, che a sua volta deriva le acque dal torrente Petit Monde, sono ricompresi nelle portate assentite al C.M.F. Chavacourt con decreto del Presidente della Regione n. 110 del 7 marzo 2024. Le modalità di erogazione delle relative competenze sono disciplinate dal regolamento di esercizio del canale irriguo risalente all'anno 1356 come rivisitato nell'anno 1784.
4. I quantitativi di prelievo assenti al C.M.F. Torgnon con la concessione di derivazione d'acqua approvata con provvedimento dirigenziale n. 6215 in data 11 novembre 2024, per alimentare il Rû de Torgnon, corrispondenti alla portata massima di 250 l/s, sono funzionali a soddisfare anche le attuali esigenze del C.M.F. Loditor.
5. È concesso in favore C.M.F. Loditor il prelievo d'acqua ad uso irriguo, rurale e abbeveraggio bestiame delle risorgive sotto elencati, ubicate nel comune di Torgnon, con le seguenti specifiche caratteristiche:

du Petit-Monde, par le biais du ru Pré-Sec et du ru de Rey, reconnus sur la base des demandes présentées au Bureau du génie civil de Turin en 1922 et 1923, ainsi que les droits de dériver de différentes sources, reconnus sur la base des demandes présentées à la Région autonome Vallée d'Aoste au sens de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, à usage agricole, d'irrigation et d'abreuvement du bétail, sont renouvelés en faveur du Consortium d'amélioration foncière (CAF) *Loditor*, dont le siège est dans la commune de Torgnon.

2. La dérivation du Petit-Monde, par le biais du ru Pré-Sec et du ru de Rey, qui à son tour dérive les eaux du ru de Chavacourt, comporte le prélèvement de ce qui suit, à usage d'irrigation, du 1^{er} juin au 30 septembre de chaque année :
 - pour ce qui est du ressort irrigué par le ru Pré-Sec, 0,68 module d'eau (68 l/s) au maximum et 0,2273 module d'eau (22,73 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation par écoulement des terrains relevant des alpages *Loditor et Praz-Sec* et pour la desserte de ceux-ci ;
 - pour ce qui est du ressort irrigué par le ru de Rey, 0,3 module d'eau (30 l/s) au maximum et 0,1003 module d'eau (10,03 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation par écoulement des terrains relevant des alpages situés sur la rive gauche du Petit-Monde et pour la desserte de ceux-ci.
3. Les débits de dérivation nécessaires pour la desserte des alpages situés dans le ressort du CAF *Loditor* par le biais du ru de *Chavacourt*, qui dérive les eaux du Petit-Monde, sont compris dans les débits faisant l'objet de l'autorisation accordée au CAF Chavacourt par l'arrêté du président de la Région n° 110 du 7 mars 2024. Les modalités y afférentes sont régies par le règlement d'exploitation du canal d'irrigation établi en 1356 et modifié en 1784.
4. Les débits de dérivation autorisés en faveur du CAF *Torgnon* par l'acte du dirigeant n° 6215 du 11 novembre 2024 pour l'alimentation du ru de Torgnon, soit 250 l/s au maximum, suffisent pour répondre également aux exigences du CAF *Loditor*.
5. Le CAF *Loditor* est autorisé à dériver des sources indiquées ci-après, situées dans la commune de Torgnon, ce qui suit, à usage agricole, d'irrigation et d'abreuvement du bétail :

Corpo idrico Corps hydrique	Utilizzo Usage	Prelievo Débit de dérivation [l/s]	Periodo di esercizio del prelievo Période de dérivation
Sorgente Beutsolo Source Beutsolo	irriguo e rurale irrigation et agricole	1	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre

Sorgente Loditor-Pallù Source Loditor-Pallù	irriguo e rurale irrigation et agricole	7	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre
Sorgente Desert Source Desert	irriguo irrigation	1,5	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre
Sorgente Cavaleuneuntse Source Cavaleuneuntse	irriguo e rurale irrigation et agricole	1,5	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre
Sorgente Tsantsevellà Source Tsantsevellà	irriguo e rurale irrigation et agricole	1,5	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre
Sorgente Ortchey Source Ortchey	irriguo e rurale irrigation et agricole	2	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre
Sorgente Tronchaney Source Tronchaney	irriguo e rurale irrigation et agricole	0,5	dal 1° maggio al 15 ottobre du 1 ^{er} mai au 15 octobre

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la concessione ha una durata di anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare di rinnovo protocollo n. 8844/DDS del 2 ottobre 2024.

Per l'uso irriguo, rurale e abbeveraggio bestiame (assimilati all'uso irriguo) nessun canone è dovuto, ai sensi dell'articolo 9 dello Statuto Speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 novembre 2024

Il Presidente
Renzo TESTOLIN

DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 8 novembre 2024, n. 1383.

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del codice civile, della Società "Artemisia società cooperativa sociale in liquidazione" e nomina del commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, la liqui-

Art. 2

Les droits en cause sont renouvelés pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 8844/DDS du 2 octobre 2024.

Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, ainsi qu'aux usages agricole et d'abreuvement du bétail (qui sont assimilés à l'usage d'irrigation), aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 novembre 2024.

Le président,
Renzo TESTOLIN

DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1383 du 8 novembre 2024,

portant liquidation forcée, au sens de l'art. 2545 terdecies du code civil, de *Artemisia società cooperativa sociale in liquidazione* et nomination du liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule et

dazione coatta amministrativa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del codice civile, con nomina del commissario liquidatore, della società cooperativa "Artemisia società cooperativa sociale in liquidazione", con sede legale in Aosta, Via Piccolo San Bernardo n. 30, C.F. 01214400077;

- 2) di nominare in qualità di commissario liquidatore di detta società cooperativa, il dott. Ivano Comé (codice creditore 76180);
- 3) di dare atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 3 novembre 2016, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che solo qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, l'Amministrazione regionale, ai sensi dell'art. 24 della l.r. 27/1998, e successive modificazioni, e che tale eventuale spesa sarà sostenuta successivamente all'anno 2024 e troverà copertura sul capitolo di nuova istituzione U0028350 "Spese per prestazioni professionali e specialistiche per la vigilanza, le revisioni e la tutela degli enti cooperativi (Spese di personale)" del bilancio di previsione 2025/2027 in fase di approvazione;
- 4) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

Bando "Aggregazioni R&S – Transizione Ecologica".

Ricerca, innovazione, trasferimento tecnologico e sviluppo industriale.

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA RICERCA,
INNOVAZIONE, TRASFERIMENTO TECNOLOGICO
E SVILUPPO INDUSTRIALE

rende noto

che è stato approvato un Bando che prevede il finanziamento di Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale che riguardino l'ambito tecnologico-applicativo della Transizione Ecologica che fa parte della S3 Valle d'Aosta.

OBIETTIVI

Il Bando ha la finalità di favorire la realizzazione di progetti di ricerca industriale e di sviluppo sperimentale, che siano coerenti con l'ambito tecnologico Transizione Ecologica della Strategia di specializzazione intelligente Valle d'Aosta

au sens de l'art. 2545 terdecies du code civil, à la liquidation forcée de *Artemisia società cooperativa sociale in liquidazione*, dont le siège social est à Aoste (30, rue du Petit-Saint-Bernard), code fiscal 01214400077, et à la nomination du liquidateur de la société susdite.

- 2) M. Ivano Comé (code créancier : 76180) est nommé liquidateur de la société susdite.
- 3) Le montant de la rémunération dudit liquidateur et du remboursement des frais supportés par celui-ci, fixé au sens du décret ministériel du 3 novembre 2016, est imputé à la société en cause dans le cadre de la procédure de dissolution mais, au cas où l'actif réalisé serait nul ou insuffisant à couvrir ledit montant, il sera pris en charge par l'Administration régionale, intégralement ou pour la somme restante, au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. La dépense y afférente sera couverte, au titre des années suivant 2024, par les crédits inscrits au nouveau chapitre U0028350 (Dépenses pour les prestations professionnelles et spécialisées effectuées pour la surveillance, les révisions et la protection des entreprises coopératives – Dépenses de personnel) du budget prévisionnel 2025/2027 de la Région, en cours d'approbation.
- 4) La présente délibération est publiée au journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

Appel à projets « Aggregazioni R&S – Transizione ecologica »,

recherche, innovation, transfert technologique et essor industriel.

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
« RECHERCHE, INNOVATION, TRANSFERT
TECNOLOGIQUE ET ESSOR INDUSTRIEL »

donne avis

du fait qu'un appel à projets a été approuvé, qui prévoit le financement de projets de recherche industrielle et de développement expérimental concernant le domaine technologique et d'application « Transition écologique » de la Stratégie de spécialisation intelligente (S3) Vallée d'Aoste.

OBJECTIFS

Le présent appel à projets a pour but de favoriser la réalisation de projets de recherche industrielle et de développement expérimental cohérents et coordonnés entre eux et concernant le domaine technologique « Transition écologique » de

e siano coerenti fra loro.

Il Bando intende favorire:

- la collaborazione fra imprese e fra centri di ricerca e imprese per lo sviluppo di progetti di ricerca applicata in ambiti tecnologici di interesse regionale per sviluppare nuovi prodotti o processi produttivi;
- la costituzione di “aggregazioni” di progetti coordinate da soggetti che sviluppino attività di supporto, formazione, disseminazione e trasferimento tecnologico;
- lo sviluppo delle risorse umane coinvolte nei progetti di ricerca che, anche attraverso contratti di apprendistato o assunzioni in qualità di dipendenti, si specializzino ad alto livello avviandosi a percorsi professionali nel settore della ricerca.

AMBITO TECNOLOGICO

Il Bando prevede il finanziamento di Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale che riguardino l'ambito tecnologico-applicativo della Transizione Ecologica:

- Energia ed efficienza energetica
- Economia circolare
- Mobilità sostenibile
- Monitoraggio del territorio
- Agricoltura e ambiente

CHI PUÒ PRESENTARE DOMANDA

Possono presentare domanda le piccole, medie e grandi imprese industriali in collaborazione con le piccole e le medie imprese, che esercitano un'attività diretta alla produzione di beni e/o servizi, che abbiano almeno 10 dipendenti se presentano progetti individualmente, e che abbiano un numero di dipendenti non inferiore a 5 ciascuna, se presentano progetti in collaborazione fra loro.

I richiedenti, sia in forma singola che in collaborazione, devono possedere il requisito del numero minimo dei dipendenti prima della concessione del contributo e dovranno mantenerlo per tutta la durata del progetto.

Le imprese e i centri di ricerca devono avere unità produttiva/sede operativa in Valle d'Aosta al momento della prima liquidazione del contributo.

Inoltre, possono presentare domanda:

- i consorzi di ricerca fra imprese industriali con almeno 5 dipendenti propri;
- le reti di impresa senza soggettività giuridica operanti nelle attività di ricerca e sviluppo, composte da almeno 3 imprese industriali con almeno 5 dipendenti ciascuna;
- le reti di impresa con soggettività giuridica operanti nelle

la stratégie régionale de spécialisation intelligente.

Le présent appel à projets entend favoriser :

- la collaboration entre entreprises et entre les centres de recherche et les entreprises, aux fins du développement de projets de recherche appliquée dans des domaines technologiques d'intérêt régional, en vue du développement de nouveaux produits ou procédés de production ;
- l'agrégation de projets coordonnés par des acteurs qui réalisent des activités de soutien, de formation, de dissémination et de transfert technologique ;
- le développement des ressources humaines qui sont impliquées dans les projets de recherche et qui peuvent, éventuellement par le recrutement d'apprentis ou de salariés parvenir à une spécialisation de haut niveau et entreprendre des parcours professionnels dans le secteur de la recherche.

DOMAINE TECHNOLOGIQUE

Le présent appel à projets prévoit le financement de projets de recherche industrielle et de développement expérimental concernant le domaine technologique et d'application « Transition écologique », et notamment :

- l'énergie et l'efficacité énergétique ;
- l'économie circulaire ;
- la mobilité durable ;
- le suivi du territoire ;
- l'agriculture et l'environnement.

DEMANDEURS

Ont vocation à participer au présent appel à projets les petites, moyennes et grandes entreprises industrielles qui collaborent avec des petites et moyennes entreprises, qui exercent une activité de production de biens et/ou de services et qui ont dix salariés au moins, si elles présentent des projets individuels, ou cinq salariés au moins chacune, si elles présentent des projets en collaboration.

Les candidats, seuls ou associés, doivent remplir la condition relative au nombre minimum de salariés avant l'octroi de l'aide et doivent la respecter pendant toute la durée du projet.

Les entreprises et les centres de recherche doivent avoir une unité productive ou un siège opérationnel en Vallée d'Aoste au moment du versement de la première tranche de l'aide.

Peuvent également participer :

- les consortiums de recherche entre entreprises industrielles, à condition qu'ils aient au moins cinq salariés ;
- les réseaux d'entreprises sans personnalité morale œuvrant dans le secteur de la recherche et du développement et composés d'au moins trois entreprises industrielles ayant cinq salariés au moins chacune ;
- les réseaux d'entreprises dotés de personnalité mora-

attività di ricerca e sviluppo, con almeno 10 dipendenti propri, se presentano progetti individuali, o 5 dipendenti propri, se presentano progetti in collaborazione, e composte da almeno 3 imprese industriali;

- i centri di ricerca con almeno 5 dipendenti.

Le imprese devono soddisfare il seguente parametro di capacità economico-finanziaria:

- patrimonio netto > (costo progetto di ricerca – contributo pubblico)/2, per le medie e per le grandi imprese,
- patrimonio netto > (costo progetto ricerca – contributo pubblico)/3, per le piccole imprese.

CARATTERISTICHE DEI PROGETTI

Il Bando finanzia Progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale realizzati in forma singola oppure da imprese che collaborano tra loro e/o con centri di ricerca.

I centri di ricerca non possono presentare progetti in forma singola, ma possono partecipare a progetti in collaborazione con le imprese; nei progetti le imprese devono rivestire il ruolo di capofila del partenariato, mentre i centri di ricerca possono rivestire soltanto il ruolo di partner.

Ciascuna impresa può presentare un unico progetto in qualità di capofila e partecipare ad un unico progetto in qualità di partner, oppure partecipare al massimo a 2 progetti in qualità di partner.

Ciascun centro di ricerca può partecipare al massimo a 2 progetti in qualità di partner.

I progetti devono avere durata di 12, 18 o 24 mesi.

I progetti devono presentare un TRL finale almeno pari a 6 e devono, quindi, prevedere una o più fasi di sviluppo sperimentale, giungendo alla realizzazione di un prototipo.

I progetti devono prevedere la presenza di un Responsabile scientifico e un Responsabile tecnologico adeguatamente qualificato.

PRINCIPIO DNSH

È escluso il finanziamento delle attività dedicate alla ricerca e innovazione “brown R&I” che riguardano combustibili fossili, gas naturali esclusi dall’Allegato III della Guida Tecnica DNSH, inceneritori, impianti di trattamento meccanico biologico e discariche di rifiuti.

le, composés d’au moins trois entreprises industrielles, œuvrant dans le secteur de la recherche et du développement et ayant dix salariés au moins, s’ils présentent des projets individuels, ou cinq salariés au moins, s’ils présentent des projets en collaboration ;

- les centres de recherche ayant cinq salariés au moins.

Toute entreprise doit satisfaire à l’une des conditions suivantes, en termes de capacité économique et financière :

- patrimoine net > (coût du projet de recherche – aide publique)/2, s’il s’agit d’une moyenne ou d’une grande entreprise ;
- patrimoine net > (coût du projet de recherche – aide publique)/3, s’il s’agit d’une petite entreprise.

CARACTÉRISTIQUES DES PROJETS POUVANT ÊTRE FINANCÉS

Le présent appel à projets entend financer les projets de recherche industrielle et de développement expérimental réalisés par des entreprises à titre individuel ou en collaboration entre elles et/ou avec des centres de recherche.

Les centres de recherche ne peuvent présenter de projet à titre individuel, mais peuvent participer en collaboration avec les entreprises ; dans le cadre des projets, les entreprises doivent jouer le rôle de chef de file du partenariat, alors que les centres de recherche peuvent uniquement être des partenaires.

Toute entreprise peut présenter un seul projet en qualité de chef de file et participer à un seul projet en qualité de partenaire, ou bien participer à deux projets au plus en qualité de partenaire.

Tout centre de recherche peut participer à deux projets au plus en qualité de partenaire.

Les projets doivent avoir une durée de douze, dix-huit ou vingt-quatre mois.

Les projets doivent avoir un niveau de maturité technologique (NMT) final d’au moins six et doivent, donc, prévoir une ou plusieurs phases de développement expérimental et parvenir à la réalisation d’un prototype.

Pour chaque projet, un responsable scientifique et un responsable technologique dûment qualifiés doivent être prévus.

ABSENCE DE PRÉJUDICE IMPORTANT (PRINCIPE DO NO SIGNIFICANT HARM – DNSH)

Aucun projet de recherche et d’innovation brown R&I concernant les combustibles fossiles, les gaz naturels non mentionnés à l’annexe III du guide technique relatif au principe de l’absence de préjudice important (*principe Do no significant harm – DNSH*), les incinérateurs, les installations de traitement mécanique biologique et les décharges de déchets ne peut bénéficier du financement en cause.

PERCENTUALI DI CONTRIBUTO

Imprese
Per progetti in forma singola

Tipologia di beneficiario Type de bénéficiaire	Ricerca industriale Recherche industrielle	Sviluppo sperimentale Développement expérimental
Piccola impresa Petite entreprise	70 %	45 %
Media impresa Moyenne entreprise	60 %	35 %
Grande impresa Grande entreprise	50 %	25 %

POURCENTAGE DE L'AIDE

Entreprises
Projets individuels

Per progetti in collaborazione

Tipologia di beneficiario Type de bénéficiaire	Ricerca industriale Recherche industrielle	Sviluppo sperimentale Développement expérimental
Piccola impresa Petite entreprise	80%	60%
Media impresa Moyenne entreprise	75%	50%
Grande impresa Grande entreprise	65%	40%

Projets collaboratifs

Centri di ricerca: 100%

MASSIMALI DI CONTRIBUTO

L'importo massimo dei contributi non potrà superare i seguenti massimali per ciascun soggetto (indipendentemente dal numero di progetti a cui partecipa):

- per le grandi imprese: euro 500.000;
- per le medie imprese: euro 250.000;
- per le piccole imprese: euro 150.000;
- per i centri di ricerca: euro 400.000.

L'importo massimo dei contributi comprensivo delle maggiorazioni ai sensi dell'art. 11, comma 8 del Bando:

- per le grandi imprese: euro 900.000;
- per le medie imprese: euro 600.000;
- per le piccole imprese: euro 450.000.

SPESE AMMESSE

Il piano economico di ciascun progetto dovrà essere strutturato secondo le seguenti voci di spesa:

- personale dipendente, utilizzando l'unità di costi standard pari a 33 euro /ora;
- ammortamento di attrezzature e strumentazioni;
- materiali per la ricerca e/o sviluppo;
- ricerca contrattuale, consulenze di ricerca e prestazioni di personale qualificato;
- prestazioni di personale con contratto a Progetto;
- competenze tecniche, software e brevetti;

Centres de recherche : 100 %

MONTANT MAXIMAL DE L'AIDE

Le montant maximal de l'aide pouvant être accordée à chaque bénéficiaire (indépendamment du nombre de projets auxquels il participe) ne peut dépasser les plafonds ci-après :

- 500 000 euros, pour les grandes entreprises ;
- 250 000 euros, pour les moyennes entreprises ;
- 150 000 euros, pour les petites entreprises ;
- 400 000 euros, pour les centres de recherche.

Le montant maximal de l'aide pouvant être accordée, y compris les majorations visées au huitième alinéa de l'art. 11 de l'appel à projets intégral, ne peut dépasser les plafonds ci-après :

- 900 000 euros, pour les grandes entreprises ;
- 600 000 euros, pour les moyennes entreprises ;
- 450 000 euros, pour les petites entreprises.

DÉPENSES ÉLIGIBLES

Le plan économique de chaque projet doit être articulé suivant les postes de coût indiqués ci-après :

- personnel salarié, le coût standard étant de 33 euros/h ;
- amortissement des équipements et de l'outillage ;
- matériel pour la recherche et/ou le développement ;
- services de recherche contractuelle, de conseil à des fins de recherche et prestations de personnel qualifié ;
- personnels sous contrat de projet ;
- compétences techniques, logiciels et brevets ;
- coûts de cautionnement ;

- costo della fideiussione;
- spese generali supplementari determinate forfettariamente nella misura pari al 15% dei costi diretti, che comprendono il costo per il personale impiegato per la ricerca, dipendente o con contratto a progetto;
- costi per attività di brevettazione (in regime de minimis).

APPRENDISTATO

Le imprese possono inserire fino a 3 apprendisti di alta formazione e ricerca.

I contratti di apprendistato dovranno essere attivati al momento dell'avvio del progetto e le attività devono essere svolte nell'unità produttiva situata nel territorio regionale.

Il costo del personale dell'istituzione formativa, con riferimento alle attività relative all'apprendistato, sarà finanziato in regime de minimis, nei limiti del 100% della spesa ammessa.

- frais généraux supplémentaires, établis de manière forfaitaire à 15 % des coûts directs et comprenant les coûts pour les personnels utilisés dans la recherche, les personnels salariés et les personnels sous contrat de projet ;
- coûts de brevet (règle de *minimis*).

APPRENTISSAGE

Les entreprises peuvent recruter trois apprentis de haute formation et recherche au maximum.

Les contrats d'apprentissage doivent être mis en place au moment du démarrage du projet et les activités y afférentes doivent être exercées dans l'unité de production située sur le territoire régional.

Pour ce qui est des activités liées à l'apprentissage, le coût du personnel de l'organisme de formation est financé au titre de la règle de *minimis*, jusqu'à 100 p. 100 de la dépense éligible.

DOTTORATO DI RICERCA / DOCTORAT DE RECHERCHE	
ATTIVITÀ OGGETTO DI CONTRIBUTO PUBBLICO	MASSIMALI
ACTIVITÉ FINANCÉE PAR UNE AIDE PUBLIQUE	PLAFONDS
I anno / 1 ^{re} année	
Progettazione da parte dell'istituzione formativa Conception de la part de l'organisme de formation	10 ore 10 heures
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa Coordination scientifique de l'organisme de formation	60 ore 60 heures
Valore massimo complessivo del progetto (progettazione e coordinamento) Valeur globale maximale du projet (conception et coordination)	8.050 euro 8 050 euros
II anno / 2 ^e année	
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa Coordination scientifique de l'organisme de formation	70 ore 70 heures
Valore massimo complessivo del progetto (coordinamento) Valeur globale maximale du projet (coordination)	8.050 euro 8 050 euros
ATTIVITÀ DI RICERCA /	
ATTIVITÀ OGGETTO DI CONTRIBUTO PUBBLICO	MASSIMALI
ACTIVITÉ FINANCÉE PAR UNE AIDE PUBLIQUE	PLAFONDS
Progettazione da parte dell'istituzione formativa Conception de la part de l'organisme de formation	20 ore 20 heures
Coordinamento scientifico dell'istituzione formativa Coordination scientifique de l'organisme de formation	20 ore 20 heures
Valore massimo complessivo del progetto (progettazione e coordinamento) Valeur globale maximale du projet (conception et coordination)	4.600 euro 4 600 euros

Oltre alle attività di tutoraggio formativo con un parametro di costo orario massimo di 35,00 euro per un numero massimo di 20 ore annue.

Il parametro di costo orario massimo per le attività di progettazione e di coordinamento scientifico a cura dell'istituzione formativa è di 115,00 euro.

Pour ce qui est des activités de tutorat de formation, le coût horaire maximum est fixé à 35 euros, pour vingt heures par an au plus.

Le coût horaire maximum pour les activités de conception et de coordination scientifique assurées par l'organisme de formation est fixé à 115 euros.

SOGGETTO COORDINATORE

I beneficiari che avranno ottenuto il finanziamento dovranno scegliere un soggetto coordinatore.

Il soggetto coordinatore può essere un'impresa o un centro di ricerca o un'aggregazione fra tali soggetti e può anche non partecipare ad alcun progetto di ricerca e sviluppo.

Il coordinatore dovrà effettuare le seguenti attività:

- coordinamento generale del Responsabile e del suo staff e supporto amministrativo;
- realizzazione di un Piano di disseminazione;
- realizzazione di un Piano di formazione;
- realizzazione di un Piano di trasferimento tecnologico;
- supporto alla presentazione da parte delle imprese di progetti a valere su programmi a finanziamento nazionale o comunitario.

SPESE AMMESSE COORDINAMENTO

Al soggetto coordinatore è concedibile un aiuto, che non potrà superare l'intensità massima del 90% delle spese, ai sensi del Reg. de minimis.

Il 10% dei costi deve essere rimborsato al coordinatore dai beneficiari dei contributi.

Per le singole voci di costo le tipologie di spese ammesse sono:

- personale dipendente,
- spese di trasferta sostenute dal personale,
- spese per missioni ed eventi di trasferimento tecnologico,
- prestazioni di personale qualificato,
- affitto delle aule,
- costo della fidejussione
- spese generali supplementari derivanti dal progetto.

In ogni caso l'aiuto non può superare l'ammontare di euro 150.000.

RISORSE DISPONIBILI

Il Bando dispone di un ammontare di risorse pari a 6.150.000,00 euro.

La disponibilità suddetta è ripartita come segue:

- 6.000.000,00 euro - per i progetti di ricerca industriale e sviluppo sperimentale
- 150.000,00 euro - per il progetto di coordinamento.

Nel caso in cui l'esito della valutazione porti ad individuare una molteplicità di proposte idonee il cui fabbisogno finanziario ecceda la disponibilità, la Regione si riserva la possibilità di destinare ulteriori risorse finanziarie per il loro finanziamento.

PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Le domande di contributo relative ai Progetti di ricerca in-

COORDINATEUR

Les bénéficiaires de l'aide doivent désigner un coordinateur, qui peut être une entreprise ou un centre de recherche ou un groupement entre ceux-ci, indépendamment du fait qu'il participe ou non à un projet de recherche et de développement.

Le coordinateur en cause est chargé des fonctions suivantes :

- coordination générale de l'activité du responsable et de son équipe et aide administrative ;
- réalisation d'un Plan de dissémination ;
- réalisation d'un Plan de formation ;
- réalisation d'un Plan de transfert technologique ;
- aide à la présentation, par les entreprises, des projets à valoir sur les programmes financés par l'État ou par l'Union européenne.

DÉPENSES ÉLIGIBLES AU TITRE DE LA COORDINATION

Tout coordinateur peut bénéficier d'une aide qui ne saurait dépasser 90 p. 100 des dépenses, aux termes de la règle de minimis.

Une somme correspondant à 10 p. 100 des coûts doit être remboursée au coordinateur par les bénéficiaires de l'aide.

Sont pris en compte :

- les coûts pour le personnel salarié ;
- les frais de déplacement supportés par le personnel ;
- les coûts relatifs aux missions et aux initiatives de transfert technologique ;
- les coûts pour les prestations de personnel qualifié ;
- les frais de location des salles ;
- les coûts de cautionnement ;
- les frais généraux supplémentaires découlant du projet.

En tout état de cause, le montant de l'aide ne peut dépasser 150 000 euros.

RESSOURCES DISPONIBLES

Une somme de 6 150 000 euros est disponible aux fins du présent appel à projets.

La somme en cause est répartie comme suit :

- 6 000 000 d'euros, pour les projets de recherche industrielle et de développement expérimental ;
- 150 000 euros, pour les projets de coordination.

Au cas où plusieurs propositions seraient retenues à l'issue de la procédure d'évaluation, mais les crédits nécessaires à leur financement seraient insuffisants, la Région se réserve la faculté d'affecter à cet effet des ressources supplémentaires.

PRÉSENTATION DU DOSSIER DE PARTICIPATION

Tout dossier de participation relatif à un projet de recherche

dustriale e sviluppo sperimentale e i relativi allegati devono essere presentate dall'impresa capofila online sul sistema informativo SISPREG2014, accessibile al seguente indirizzo <https://new.regione.vda.it/europa/progetti/gestione-progetti-sispreg> utilizzando l'apposito formulario, entro il 20 dicembre 2024 previa procedura di registrazione degli utenti e accreditamento delle imprese, seguendo le indicazioni riportate, nell'applicativo medesimo, alla sezione "Attivazione impresa/ente pubblico".

MODALITÀ DI VALUTAZIONE DELLE DOMANDE

L'iter di valutazione sarà suddiviso in due fasi:

- valutazione dell'ammissibilità formale della domanda;
- valutazione tecnico-finanziaria del progetto presentato e assegnazione del punteggio.

La fase di valutazione tecnico-finanziaria dei contenuti dei progetti sarà avviata solo per le domande che presentino tutte le caratteristiche di ammissibilità formale previste dal Bando.

Gli esiti della valutazione potranno portare ad una rideterminazione dei costi e ad indicazioni di dettaglio da parte della Commissione di valutazione, a cui il beneficiario dovrà attenersi.

La versione integrale del Bando è scaricabile al seguente link: <https://imprese.regione.vda.it/bandi/bando-aggregazioni-r-s-transizione-ecologica>.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

COMUNE DI ETROUBLES

Deliberazione 30 luglio 2024, n. 17.

Variante sostanziale parziale al piano regolatore generale comunale - Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di accogliere le proposte di modificazione della Giunta Regionale riportate nella deliberazione n. 603 del 27/05/2024
2. di approvare definitivamente, ai sensi dell'art. 15bis e art.14, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 "Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta", la variante sostanziale parziale al piano regolatore generale comunale, di adeguamento al P.T.P. e alla l.r. 11/1998, composta dagli elaborati elencati in

industrielle et de développement expérimental, y compris les annexes y afférentes, doit être déposé en ligne par l'entreprise chef de file au plus tard le 20 décembre 2024, à l'aide du système informatique SISPREG2014, accessible depuis l'adresse <https://new.regione.vda.it/europa/progetti/gestione-progetti-sispreg>. L'intéressé doit d'abord s'enregistrer et accréditer son entreprise/organisme en suivant les indications de la section Attivazione impresa/ente pubblico du système.

MODALITÉS D'ÉVALUATION DES DOSSIERS DE PARTICIPATION

La procédure d'évaluation comprend deux phases :

- évaluation de la recevabilité formelle du dossier de participation ;
- évaluation de la faisabilité technique et financière du projet présenté et attribution des points.

La phase d'évaluation de la faisabilité technique et financière du projet concerne uniquement les dossiers remplissant toutes les conditions de recevabilité formelle prévues par l'appel à projets intégral.

L'évaluation peut entraîner la modification des coûts, ainsi que des indications détaillées de la part du jury que l'intéressé devra respecter.

La version intégrale du présent appel à projets peut être téléchargée à l'adresse <https://imprese.regione.vda.it/bandi/bando-aggregazioni-r-s-transizione-ecologica>.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

COMMUNE D'ÉTROUBLES

Délibération n° 17 du 30 juillet 2024,

portant approbation définitive de la variante substantielle partielle du plan régulateur général communal.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les modifications de la variante substantielle partielle du plan régulateur général communal (PRGC) proposées par le Gouvernement régional dans sa délibération n° 603 du 27 mai 2024 sont accueillies.
2. Aux termes de l'art. 14 et de l'art. 15 bis de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), la variante substantielle partielle du PRGC adaptant celui-ci à ladite loi et au plan territorial paysager (PTP), composée des documents indiqués au préambule et mo-

premessa, adeguata alle modificazioni proposte dalla deliberazione della Giunta Regionale citata al punto 1;

3. di dare atto che:

3.1 ai sensi dell'art. 15, comma 1, della sopraccitata l.r. 11/1998, la presente variante sostanziale allo strumento urbanistico risulta coerente con i principi, le finalità e le determinazioni della l.r. 11/1998 e del Piano Territoriale Paesistico, come da idonea relazione presente tra gli elaborati della variante stessa;

3.2 ai sensi dell'art. 15, comma 11, della sopraccitata l.r. 11/1998, la variante assumerà efficacia con la pubblicazione del presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4 di dare mandato all'associazione temporanea di professionisti costituita dall'Arch. Cristina Bellone e Anna Fiou, all'adeguamento degli elaborati alle modificazioni richieste e contenute nella deliberazione della Giunta Regionale n° 603 del 27/05/2024;

5 di delegare l'ufficio tecnico a procedere con gli adempimenti ed alle incombenze derivanti dalla presente adozione.

COMUNE DI RHÊMES-NOTRE-DAME

Deliberazione 27 giugno 2024, n. 19.

Approvazione di variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. vigente: Sottozona Ef21 - Rifugio Benevolo; area a parcheggio pubblico Pa20 (in previsione) in loc. La Chaudannaz; NTA, articolo 39 - Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive, comma 7; NTA, articolo 44 - Sottozona di tipo "A", comma 8; NTA, articolo 55 - Sottozona di tipo "Eg", comma 12; NTA, allegato 1 - Tabelle Sottozona di tipo "A" da n. 1.1 a n. 1.5 – Nota (I).

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di dare atto che nei termini previsti, a seguito di pubblicazione di avviso all'albo pretorio e sul sito web comunale, non sono pervenute osservazioni da parte di privati cittadini relativamente alla variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. vigente;

2. di approvare la variante non sostanziale n. 6 al P.R.G.C. vigente, ai sensi dell'art. 16 della L.r. n. 11/1998, relativa alle seguenti modifiche:

- Sottozona Ef21 – Rifugio Benevolo;
- Area a parcheggio pubblico Pa20 (in previsione), in loc. La Chaudannaz;

difiée conformément aux propositions que le Gouvernement régional a formulées dans la délibération visée au point 1, est approuvée à titre définitif.

3. Il est pris acte de ce qui suit :

3.1 Aux termes du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, la variante substantielle en question n'est pas en contraste avec les principes, les finalités et les dispositions de ladite loi ni du PTP, comme il appert du rapport annexé à ladite variante ;

3.2 Aux termes du onzième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998, la variante en question déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

4. L'association momentanée de professionnels, composée par Mmes Cristina Bellone et Anna Fiou, est chargée d'adapter les documents de la variante aux modifications proposées par la DGR n° 603/2024.

5. Le bureau technique communal est chargé de l'accomplissement des obligations découlant de l'adoption de la présente délibération.

COMMUNE DE RHÊMES-NOTRE-DAME

Délibération n° 19 du 27 juin 2024,

portant approbation de la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal en vigueur relative à la modification de la sous-zone Ef21 (refuge Benevolo) et de la zone Pa20 destinée à accueillir un parking public à La Chaudanaz, ainsi que des normes techniques d'application – NTA et notamment du septième alinéa de l'art. 39 (Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive), du huitième alinéa de l'art. 44 (Sottozone di tipo "A"), du douzième alinéa de l'art. 55 (Sottozone di tipo "Eg") et de la note (I) de l'annexe 1 (Tabelle Sottozone di tipo "A" da n. 1.1 a n. 1.5).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Il est pris acte du fait qu'après la publication de l'avis relatif à la variante non substantielle n° 6 du plan régulateur général communal (PRGC) au tableau d'affichage et sur le site internet de la Commune, les citoyens n'ont présenté aucune observation dans le délai prévu.

2. Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée la variante non substantielle n° 6 en question, relative à la modification de ce qui suit :

- de la sous-zone Ef21 (refuge Benevolo) ;
- de la zone Pa20 destinée à accueillir un parking public à La Chaudanaz ;

- NTA, Articolo 39 – Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive, comma 7;
- NTA, Articolo 44 – Sottozone di tipo “A”, comma 8;
- NTA, Articolo 55 – Sottozone di tipo “Eg”, comma 12;
- NTA, Allegato 1 – Tabelle Sottozone di tipo “A” da n. 1.1 a n. 1.5 - Nota (I);

composta dalla relazione descrittiva delle scelte e della loro motivazione e verifica di coerenza con le norme del P.T.P., con la L.r. n. 11/1998 e con il Piano urbanistico vigente e i relativi allegati;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione e nei siti web della Regione e del Comune;
4. di trasmettere la presente deliberazione, con gli atti della variante, entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;
5. di dare atto che responsabile per l'esecuzione del presente provvedimento è il Responsabile dell'Ufficio unico per il servizio tecnico di Introd, Rhêmes-Saint-Georges e Rhêmes-Notre-Dame.

COMUNE DI SAINT-CHRISTOPHE

Deliberazione 14 novembre 2024, n. 53.

Esame osservazioni e approvazione della variante non sostanziale al P.R.G.C. - VNS n. 39.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

di dare atto che non sono pervenute, entro i termini, note di osservazioni da parte di privati cittadini;

di pronunciarsi sulle osservazioni pervenute ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, come segue:

- Assessorato territorio e ambiente – Direzione pianificazione territoriale, pervenuta 31.10.2024 prot. 13822 – Osservazione accolta;

Il parere esprime osservazioni in merito agli aspetti urbanistici e pianificatori come segue:

“... il Provvedimento dirigenziale 3524/2024, che dichiara la non assoggettabilità della variante, riporta che “nell’ambito delle successive fasi di adozione della variante, si invita il Comune proponente a tenere adeguatamente in considerazione le osservazioni formulate dai soggetti competenti consultati, aggiornando la documentazione come richiesto dalla Struttura pianificazione territoriale”, si ribadisce al Comune che nella fase di approvazione della variante è necessario stralciare le componenti b) e c), per le medesime motivazioni già esposte nel procedimento di verifica di assoggettabilità a VAS.”;

- du septième alinéa de l’art. 39 des normes techniques d’application – NTA (*Aree sciabili, piste di sci alpino e nordico e altre attrezzature ricreative-sportive*) ;
- du huitième alinéa de l’art. 44 des NTA (*Sottozone di tipo “A”*) ;
- du douzième alinéa de l’art. 55 des NTA (*Sottozone di tipo “Eg”*) ;
- de la note (I) de l’annexe 1 des NTA (*Tabelle Sottozone di tipo “A” da n. 1.1 a n. 1.5*).

La variante en cause est composée du rapport descriptif des choix opérés et des motivations y afférentes, ainsi que du résultat de la vérification de sa conformité avec les dispositions du plan territorial paysager de la Vallée d’Aoste, de la LR susdite, ainsi que du PRGC en vigueur et de ses annexes.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d’Aoste et sur les sites internet de celle-ci et de la Commune.
4. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d’urbanisme sous trente jours.
5. Le responsable du Bureau unique pour le service technique des Communes d’Introd, de Rhêmes-Saint-Georges et de Rhêmes-Notre-Dame est chargé de l’exécution de la présente délibération.

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

Délibération n° 53 du 14 novembre 2024,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle du plan régulateur général communal n° 39 et approbation de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est pris acte qu’aucune observation n’a été déposée par les citoyens dans le délai prévu.

Pour ce qui est des observations déposées au sens de l’art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, il est précisé ce qui suit :

- l’observation formulée par la structure « Planification territoriale » de l’Assessorat régional du territoire et de l’environnement, parvenue le 31 octobre 2024, réf. n° 13822, est accueillie.

Ladite observation concerne les aspects d’urbanisme et de planification indiqués ci-après :

di dare atto che l'ulteriore approfondimento richiesto dalla struttura regionale competente in sede di verifica di assoggettabilità a VAS, se pur già ampiamente condiviso e chiarito, verrà nuovamente riproposto in quanto rappresenta mero rilievo della situazione in essere al fine di tenere aggiornata la documentazione, tra cui la relazione Se.Ri.Lo allegata al PRGC;

di attestare la coerenza della variante stessa con le determinazioni del Piano Territoriale Paesistico (PTP), prevista dalla DGR n. 4244/2006;

di approvare la variante non sostanziale n. 39 al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, già adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 43 del 19.09.2024;

di pubblicare, ai sensi dell'art. 16, comma 5 della L.R. 11/1998, per estratto, copia della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

di trasmettere, ai sensi dell'art. 16, comma 6 della L.R. 11/1998, copia della presente con gli atti relativi alla variante alla struttura regionale competente in materia urbanistica;

di dare atto che l'Arch. Gualtieri Pietro Raffaele Giovanni è responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

La requête d'approfondissement supplémentaire, effectuée par la structure régionale compétente dans le cadre de la vérification de la nécessité de soumettre la variante en cause à la procédure d'évaluation environnementale stratégique, même si elle a été déjà partagée et analysée, sera présentée à nouveau du fait qu'elle représente un simple relevé de l'état des faits aux fins de la mise à jour de la documentation, y compris le rapport dénommé Se.Ri.Lo et annexé au plan régulateur général communal (PRGC).

Il est pris acte que la variante en question n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4244 du 29 décembre 2006.

Aux termes de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle du PRGC n° 39, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 43 du 19 septembre 2024, est approuvée.

Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise en copie à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

L'architecte Pietro Raffaele Giovanni Gualtieri est désigné comme responsable de la procédure relative à la présente délibération.

PARTE TERZA

BANDI E AVVISI DI CONCORSI

AZIENDA USL VALLE D' AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 specialista nei rapporti con i media – giornalista pubblico (Area dei professionisti della salute e dei funzionari - Profilo professionale del ruolo professionale), da assegnare alla S.S.D. "Relazioni Esterne e Comunicazione" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

In esecuzione della determinazione del Direttore della S.C. "Sviluppo delle Risorse Umane" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 966 in data 15/11/2024, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 specialista nei rapporti con i media – giornalista pubblico (Area dei professionisti della salute e dei funzionari – Profilo professionale del ruolo professionale), da assegnare alla S.S.D. "Relazioni Esterne e Comunicazione" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 1

Il trattamento economico e giuridico attribuito è quello previsto dalle vigenti disposizioni di legge e dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro relativo al Personale del Comparto Sanità.

Articolo 2

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) Cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

AGENCE USL DE LA VALLÉE D' AOSTE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un journaliste spécialisé dans les relations avec les médias (Profil professionnel de la filière professionnelle - Professionnels de la santé et fonctionnaires), à affecter à la structure simple départementale « Relations avec l'extérieur et communication », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un journaliste spécialisé dans les relations avec les médias (Profil professionnel de la filière professionnelle - Professionnels de la santé et fonctionnaires), à affecter à la structure simple départementale « Relations avec l'extérieur et communication », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte de la directrice de la structure complexe « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 966 du 15 novembre 2024.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

Article 1^{er}

Ledit professionnel est soumis aux dispositions prévues par les lois et par la convention collective nationale du travail du secteur de la santé en vigueur et il lui est attribué le salaire fixe prévu par celles-ci.

Article 2

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou

dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di Laurea in Lettere, Filosofia, Storia, Lingue e Letterature Straniere, Scienze della Comunicazione, Relazioni Pubbliche, Scienze Politiche e Sociologia ovvero Laurea di primo livello o Laurea Specialistica/Laurea Magistrale nelle corrispondenti discipline.

Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia. Al riguardo si precisa che, alla domanda di partecipazione al concorso pubblico, dovrà essere allegato il documento di riconoscimento del titolo da parte dell'Autorità competente.

Nel caso in cui il titolo di studio conseguito all'estero non sia stato ancora riconosciuto in Italia con procedura formale, è necessario richiedere l'equivalenza dello stesso, ai sensi dell'art. 38 del Decreto Legislativo 30/03/2001, n. 165 ss.mm.ii., al fine della partecipazione al presente concorso.

Il modulo di richiesta e le relative istruzioni sono disponibili collegandosi al sito del Dipartimento della Funzione Pubblica: <https://www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica>;

- c) Iscrizione all'Albo Nazionale dei Giornalisti – elenco dei professionisti e/o pubblicisti (articolo 9 della Legge 07/06/2000, n. 150 ss.mm.ii. e articolo 3 del Decreto Presidente della Repubblica 21/09/2001, n. 422 ss.mm.ii.).

L'iscrizione al corrispondente Albo professionale di uno dei paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso pubblico di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso pubblico, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.1.2000, n. 5, così come modificato dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le

bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire d'une maîtrise dans les domaines des lettres, de la philosophie, de l'histoire, des langues et des littératures étrangères, des sciences de la communication, des relations publiques, des sciences politiques ou de la sociologie ou d'un titre équivalent (ancienne réglementation) ou d'une licence ou licence spécialisée/magistrale (nouvelle réglementation) dans l'un des domaines susdits.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature.

Au cas où le titre d'études obtenu à l'étranger n'aurait pas été reconnu en Italie à la suite d'une procédure formelle, il est nécessaire de présenter une demande de reconnaissance de l'équivalence de celui-ci, au sens de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 aux fins de la participation au concours en cause.

Le modèle de demande de reconnaissance et les instructions y afférentes sont disponibles sur le site du Département de la fonction publique, à l'adresse <https://www.funzionepubblica.gov.it/strumenti-e-controlli/modulistica> ;

- c) Être inscrit au tableau national des journalistes, dans la section réservée aux journalistes professionnels ou aux publicistes, au sens de l'art. 9 de la loi n° 150 du 7 juin 2000 et de l'art. 3 du décret du président de la République n° 422 du 21 septembre 2001.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art. 14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

prove di concorso. A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Articolo 3

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "Istruzioni" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che, per l'iscrizione al concorso pubblico, è richiesto il possesso di un'utenza personale di posta elettronica certificata (PEC). A tal proposito si raccomanda di controllare la validità dell'indirizzo PEC indicato, in quanto alla stessa verranno inviate tutte le comunicazioni relative al presente concorso pubblico.

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso pubblico i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate.

La mancanza della firma in calce alla domanda, da allegare come indicato nell'allegato file "Istruzioni", oppure la presenza di firma non autografa costituiscono motivo di ESCLUSIONE dal concorso pubblico.

Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

Articolo 4

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 3, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 ss.mm.ii., tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

Nella compilazione della domanda tramite procedura telematica, il candidato dovrà indicare tutti gli elementi utili per identificare, valutare e verificare i titoli autocertificati (ad esempio: nella dichiarazione di servizi lavorativi deve indicarsi l'esatta denominazione dell'Azienda, la data di

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire d'italien.

Article 3

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe Istruzioni qui fait partie intégrante du présent avis. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata – PEC*). À cet effet, le candidat doit contrôler la validité de l'adresse *PEC* qu'il a indiquée, étant donné que toutes les communications seront envoyées à celle-ci.

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours.

Le candidat qui n'aura pas signé sa candidature, transmise suivant les indications figurant dans l'annexe *Istruzioni*, ou qui l'aura signée de manière non autographe sera exclu du concours.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

Article 4

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 3. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

Dans sa candidature en ligne, le candidat doit indiquer tous les éléments utiles pour identifier, évaluer et contrôler les titres ayant fait l'objet d'une déclaration sur l'honneur (par exemple, dans la déclaration relative aux services effectués, il y a lieu d'indiquer de manière précise la dénomination de l'Agenc-

inizio e cessazione del servizio, l'esatta qualifica ricoperta; nella dichiarazione di titoli di studio deve indicarsi la denominazione del titolo conseguito, la data di conseguimento, l'ente che l'ha rilasciato, l'eventuale punteggio). Non saranno prese in considerazione dichiarazioni generiche o incomplete.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine, che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 5

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 - Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta" - IBAN IT 12F0200801210000103793253 - BIC UNCRITM1CC0

Specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando le proprie generalità e il concorso cui si intende partecipare).

Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 6

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 03.12.2001 e n. 1501 in data 29.04.2002, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana.

L'accertamento, come già specificato all'articolo 2 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato da apposita Commissione esaminatrice, nominata dal Direttore Generale dell'Azienda USL.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della

ce où ils ont été effectués, la date de début et de fin de ceux-ci et le profil professionnel ; dans la déclaration relative aux titres d'études, il y a lieu d'indiquer la dénomination et la date du titre d'études obtenu, l'établissement qui l'a délivré et, éventuellement, les points obtenus). Les déclarations génériques et incomplètes ne seront pas prises en compte.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

Article 5

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste) IBAN : IT12F0200801210000103793253 - BIC UNCRITM1CC0.

Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.

À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

Article 6

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional nos 4660 du 3 décembre 2001 et 1501 du 29 avril 2002, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien.

Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 2. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14

Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

1. **PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)**
Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).
- 1.1 **COMPRESIONE SCRITTA**
- 1.1.1 **Natura della prova**
Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.
- 1.1.2 **Obiettivo della prova**
Valutare la capacità del candidato a:
 - comprendere e analizzare un testo;
 - restituire le idee direttrici e le articolazioni logiche;
 - riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
 - utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.
- 1.1.3 **Natura del supporto**
Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).
Il testo deve:
 - appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
 - presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
 - evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.
- 1.1.4 **Condizioni di svolgimento della prova**
 - Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe;
 - Può utilizzare un dizionario monolingue;
 - Può lavorare sul documento da riassumere. Questo foglio (fotocopia) deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.
- 1.1.5 **Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti**
Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

de la LR n° 2/2013.

L'examen préliminaire de français ou d'italien, comportant une épreuve écrite et une orale, est structuré comme suit :

1. **ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures et 30 minutes)**
Elle se compose de deux phases : compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).
- 1.1 **COMPRÉHENSION**
- 1.1.1 **Nature de l'épreuve**
Résumé : réduction d'un texte au tiers de sa longueur.
- 1.1.2 **Objectif de l'épreuve**
Évaluer la capacité du candidat à :
 - comprendre et analyser un texte ;
 - en restituer les idées directrices et les articulations logiques ;
 - reformuler ces idées en faisant varier le lexique et la syntaxe ;
 - utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.
- 1.1.3 **Nature du document**
Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (correspondant à un tiers).
Le texte doit :
 - appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
 - présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
 - éviter d'introduire des questions trop fortement polémiques.
- 1.1.4 **Conditions de déroulement de l'épreuve**
 - Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
 - Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.
 - Le candidat peut travailler sur le document à résumer. Cette feuille (photocopie) doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.
- 1.1.5 **Évaluation : critères et modalités de répartition des points**
Le résumé (épreuve de compréhension) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités sont appliquées :

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: riassunto Critères pour l'évaluation de l'épreuve de compréhension/ résumé	Descrizione Description	Ripartizione dei punti Répartition des points
	Capacità del candidato a: Capacité du candidat à :	
Comprensione riformulazione Compréhension - reformulation	<ul style="list-style-type: none"> • Reperire le idee principali contenute nel testo • repérer les idées principales contenues dans le texte ; 	2,00
	<ul style="list-style-type: none"> • Riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza; • reformuler les idées repérées au moyen de structures et d'un lexique différents de ceux qui sont utilisés dans le texte de départ ; 	1,50
	<ul style="list-style-type: none"> • Organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafora). • organiser le discours de façon logique par une utilisation correcte des articulateurs logico-syntaxiques et des procédés de reprise (anaphoriques). 	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova
Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova
Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 Natura del supporto
Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe;
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

1.2 PRODUCTION

1.2.1 Nature de l'épreuve
Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2 Objectif de l'épreuve
Évaluer la capacité du candidat à :

- traiter l'énoncé-stimulus qui lui est donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire une langue correcte du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3 Nature du document
Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Le candidat peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

Attenzione! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella.

Le texte argumentatif (épreuve de production) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Attention! Deux pénalités sont appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 points, pour l'absence de l'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

<p>Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo</p> <p>Crîtères pour l'évaluation de l'épreuve de production/ texte argumentatif</p>	<p>Descrizione</p> <p>Description</p> <p>Capacità del candidato a: Capacité du candidat à :</p>	<p>Ripartizione dei punti</p> <p>Répartition des points</p>
<p>1. Pertinenza 1. Pertinence</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; • Produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. • prendre appui sur l'énoncé-stimulus fourni ; • produire un texte argumentatif en faisant ressortir les points pertinents les plus saillants et en présentant un point de vue. 	<p>1,00</p>
<p>2. Coerenza testuale 2. Cohérence textuelle</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; • Impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. • utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à remarquer les points fondamentaux de l'argumentation ; • employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : articulateurs logico-syntaxiques et procédés de reprise. 	<p>1,50</p>
<p>3. Correttezza 3. Correction</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. • utiliser des structures syntaxiques complexes, sans erreurs syntaxiques ni morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p>Attenzione! L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici. Attention! Le correcteur sera attentif à la présence d'erreurs régulières et systématiques.</p>	<p>1,50</p>
<p>4. Ricchezza lessicale 4. Étendue du vocabulaire</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; • Sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. - maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes ; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. 	<p>1,00</p>

1.3	Valutazione della prova scritta Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2). Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.	1.3	Évaluation de l'épreuve écrite La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 1.1) et la production (cf. 1.2). Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.
2.	PROVA ORALE (55 minuti) Comprende due fasi: comprensione e produzione.	2.	ÉPREUVE ORALE (55 minutes) Elle se compose de deux phases : compréhension et production.
2.1	COMPRESIONE ORALE (25 minuti)	2.1	COMPRÉHENSION (25 minutes)
2.1.1	Natura della prova Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo: <ul style="list-style-type: none">• vero/falso;• scelta multipla (3 opzioni);• completamento;• associazione;• completamento di tabella. Attenzione! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.	2.1.1	Nature de l'épreuve Compréhension de texte vérifiée par des exercices du type : <ul style="list-style-type: none">• vrai/faux ;• choix multiple (3 options) ;• texte à trous ;• appariement ;• remplissage de tableau. Attention! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiquées ci-dessus.
2.1.2.	Obiettivo della prova Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.	2.1.2	Objectif de l'épreuve Évaluer la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.
2.1.3	Natura del supporto Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di: <ul style="list-style-type: none">• un dialogo;• un'intervista;• un dibattito;• un sondaggio d'opinione;• un racconto/un fatto di cronaca;• un regolamento;• un'autobiografia;• un reportage;• un saggio/rendiconto; Attenzione! La lettura del documento da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici...).	2.1.3	Nature du document Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant entre 300/350 mots). Ce document peut être : <ul style="list-style-type: none">• un dialogue ;• une interview ;• un débat ;• un sondage d'opinion ;• un récit/faît divers ;• un règlement ;• une autobiographie ;• un reportage ;• un essai/compte rendu. Attention! La lecture du document par l'examinateur doit être limitée aux situations de concours où les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne peuvent pas être assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).
2.1.4	Numero e natura delle domande Le domande, nel numero di 10, richiedono: <ul style="list-style-type: none">• l'individuazione di aspetti generali del testo;• il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;• la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.	2.1.4	Nombre et nature des questions Les questions, au nombre de 10, portent sur : <ul style="list-style-type: none">• l'identification des aspects généraux du texte ;• la reconnaissance d'informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent de celui de leur apparition dans le document ;• la mise en relation d'informations contenues dans le texte.

Attenzione! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio, che verrà distribuito a tale scopo.

Attenzione!

- Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Attention! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe de questions ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5 Nombre de réponses

Les réponses sont au nombre de 20 et sont réparties sur les 10 questions prévues.

2.1.6 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute ; ceux-ci disposent de 3 minutes environ pour en prendre connaissance.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

Attention!

- Cette feuille doit impérativement être remise, à la fin de l'épreuve, en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

2.1.7 Évaluation : critères et modalités de répartition des points

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4) Critères pour l'évaluation de la compréhension (ils sont représentés par la nature des dix questions, voir 2.1.4)	Descrizione Description Capacità del candidato a: Capacité du candidat à :
Numero delle risposte esatte fornite Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> • Cogliere degli aspetti generali del testo; • Identificare delle idee o informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; • Mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo. <ul style="list-style-type: none"> • saisir des aspects généraux du texte ; • identifier des idées ou des informations du texte, qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; • mettre en relation des informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau de répartition des points

Risposte corrette Réponses correctes	Percentuale Pourcentage	Voto sufficiente Note positive	Voto insufficiente Note négative
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38

3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2.1 Natura della prova

Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione;

2.2 PRODUCTION (30 minutes)

2.2.1 Nature de l'épreuve

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet d'actualité ou de grande diffusion choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2 Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- présenter une argumentation orale bien structurée qui se soucie d'aider l'interlocuteur à identifier les points les plus significatifs ;
- participer de façon active à une conversation, qui peut inclure des requêtes de précision ou d'informations supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, mais sans hésiter, en cas de nécessité, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre, justifier un point de vue ;
- maintenir un haut degré de correction grammaticale et de précision lexicale, ainsi qu'une capacité souple de variation dans l'expression.

2.2.3 Nature du document

Documents de 350/400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.

- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirse-ne per produrre un'esposizione personale, che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura;
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti;
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti
La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- Le candidat ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais s'appuyer sur celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette l'interaction avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé, en fonction de sa propre personnalité et de sa propre culture.
- L'exposé et l'entretien dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant son exposé le candidat ne sera interrompu par l'examinateur ni pour des corrections sur la forme ni pour des jugements de valeur sur le contenu.

2.2.5 Évaluation : critères et modalités de répartition des points
La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60% des points prévus pour cette épreuve.

Les critères et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione orale Critères pour l'évaluation de la production	Descrizione Description Capacità del candidato a: Capacité du candidat à :	Ripartizione dei punti Répartition des points
1. Pertinenza 1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> • Servirsi del documento proposto; • Produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; • Esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. <ul style="list-style-type: none"> • s'appuyer sur le document proposé ; • produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; • exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Coerenza nel dialogo 2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> • Esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; • Presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; • Giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. <ul style="list-style-type: none"> • s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, en manifestant un contrôle des outils d'organisation, d'articulation et de cohésion du discours ; • présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à saisir les points significatifs ; • justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires adéquats. 	1,00
3. Fluidità 3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> • Partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; • Esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; • Fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; • Saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. 	1,00

	<ul style="list-style-type: none"> participer de façon nettement active à une conversation d'une certaine longueur sur des sujets d'intérêt général ; s'exprimer spontanément et couramment sans trop apparemment chercher des mots ; faire marche arrière en cas de difficulté, pour y remédier avec assez d'habileté pour qu'elle passe presque inaperçue ; rendre distinctes de fines nuances de sens en rapport avec des sujets complexes. 	
4. Correttezza 4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> Mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,...). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono. maintenir constamment un haut degré de correction grammaticale dans une langue complexe, même lorsque l'attention est ailleurs (par ex. la planification ou l'observation des réactions des autres) ; les erreurs sont rares, difficiles à repérer et généralement auto-corrigées quand elles surviennent. 	1,00
5. Ricchezza lessicale 5. Étendue du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> Mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes lui permettant de transmettre avec précision des nuances de sens afin d'insister, de discriminer ou de lever l'ambiguïté. 	1,00

2.3 Valutazione della prova orale
Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2). Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove, scritta e orale, di accertamento della lingua, non saranno ammessi alle successive prove di concorso di cui al successivo art. 7.

Articolo 7

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 220/2001 ss.mm.ii., ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 30 punti per la valutazione dei titoli;
- 70 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 20 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i candidati alle seguenti prove:

1. Prova scritta: svolgimento di un tema o soluzione di quesiti a risposta sintetica sui seguenti argomenti: legislazione sanitaria nazionale e regionale; principi generali che caratterizzano la professione di giornalista; disciplina delle attività di informazione e comunicazione delle Pubbliche Amministrazioni (Legge 07/06/2000, n. 150 ss.mm.ii.); disciplina dell'accesso documentale (Legge 241/90 ss.mm.ii.) e dell'accesso civico (Decreto Legislativo 33/2013 ss.mm.ii.); disci-

2.3 Évaluation de l'épreuve orale
La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension (cf. 2.1) et la production (cf. 2.2). Le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires (écrite et orale) ne seront pas admis aux épreuves du concours visées à l'art. 7.

Article 7

Le jury, nommé au sens du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 30 points pour l'évaluation des titres ;
- 70 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 20 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- 1) Épreuve écrite consistant en une dissertation ou en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique et portant sur les matières suivantes : législation sanitaire nationale et régionale ; principes généraux réglementant la profession de journaliste ; réglementation de l'activité d'information et de communication des administrations publiques (loi n° 150 du 7 juin 2000) ; dispositions en matière de droit d'accès aux documents (loi n° 241 du 7 août 1990) et de droit d'accès citoyen

plina in materia di protezione dei dati personali, con particolare riferimento alla tutela della riservatezza in ambito sanitario (Regolamento Europeo 2016/679 e D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 ss.mm.ii.); deontologia professionale del giornalista; Codice di comportamento per i pubblici dipendenti (Decreto Presidente della Repubblica 13/06/2023, n. 81 ss.mm.ii.); accertamento delle competenze in ordine all'utilizzo dei social network con particolare riferimento alla pubblicazione e alla diffusione dei contenuti; Codice dell'Amministrazione Digitale;

2. Prova pratica: esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta;
3. Prova orale: argomenti della prova scritta, nonché elementi di informatica e verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua inglese.

L'ammissione alla prova pratica è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova scritta espressa, in termini numerici, di almeno 21/30; l'ammissione alla prova orale è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova pratica espressa, in termini numerici, di almeno 14/20; l'inserimento nella graduatoria finale di merito è subordinata al conseguimento di una valutazione di sufficienza nella prova orale espressa, in termini numerici, di almeno 14/20.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata in base ai criteri stabiliti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii., nonché dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL n. 1917 in data 24 settembre 2001, concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N.:

a) Titoli di carriera	punti: 15
b) Titoli accademici e di studio	punti: 4
c) Pubblicazioni e titoli scientifici	punti: 5
d) Curriculum formativo e professionale	punti: 6

Titoli di carriera

- punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii. e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in profili corrispondenti (profilo amministrativo);
- punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo dell'area inferiore (assistente amministrativo) o in profili corrispondenti (profilo amministrativo).

Il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735 ss.mm.ii

(décret législatif n° 33 du 14 mars 2013) ; réglementation en matière de protection des données personnelles, eu égard notamment au respect du principe de confidentialité des données dans le domaine sanitaire (règlement UE 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016) et décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 ; déontologie professionnelle des journalistes ; code de conduite des fonctionnaires (décret du président de la République n° 81 du 13 juin 2023) ; utilisation des réseaux sociaux, eu égard notamment à la publication et à la diffusion de contenus, ainsi que code de l'administration numérique ;

- 2) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- 3) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance de l'anglais (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux art. 8 et 11 du DPR n° 220/2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du Service sanitaire national, à savoir :

a) États de service	15 points
b) Titres d'études	4 points
c) Publications et titres scientifiques	5 points
d) Curriculum vitæ	6 points.

États de service :

- Pour chaque année : 1,80 point - Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux art. 21 et 22 du DPR n° 220/2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois relevant du même profil professionnel que celui faisant l'objet du présent concours ou dans des emplois équivalents ;
- Pour chaque année : 0,90 point - Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel (profil administratif) mais d'une catégorie inférieure (assistant administratif) ou dans des emplois équivalents.

Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

Titoli accademici e di studio

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii.

Pubblicazioni e titoli scientifici

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii.

Curriculum formativo e professionale

È valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii.

Articolo 8

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, sul sito internet aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi" e, contestualmente, ne verrà data comunicazione ai candidati tramite pec od, in alternativa, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale "Concorsi ed esami".

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerle. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello stabilito per la prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova orale sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove del concorso pubblico il candidato deve presentarsi, a pena di esclusione dal concorso, munito di un documento di identità personale in corso di validità.

Articolo 9

La graduatoria finale di merito sarà formulata dalla Commissione esaminatrice secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli prodotti e per le singole prove d'esame e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità della procedura concorsuale,

Titres d'études :

Les titres d'études sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

Curriculum vitæ :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220/2001.

Article 8

Le lieu et la date des épreuves sont publiés soit sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi*, et communiqués en même temps aux candidats par PEC au moins quinze jours avant le début des épreuves, soit au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale (*Concorsi ed esami*).

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

Article 9

La liste d'aptitude finale est établie par le jury sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération

approverà, con propria deliberazione, la graduatoria di merito e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso pubblico.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi"; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale avrà, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria di merito rimarrà efficace, per il periodo previsto dalla vigente normativa, dalla data di adozione della deliberazione del Direttore Generale, che approva la graduatoria stessa e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del Decreto Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii.

Articolo 10

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori del concorso pubblico provvederà l'Azienda USL, previa verifica della sussistenza dei requisiti previsti dalla vigente normativa in materia di assunzioni.

Gli effetti economici decorreranno dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto individuale di lavoro.

Articolo 11

I concorrenti, con la partecipazione al concorso pubblico, accettano senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso pubblico, senza necessità di motivazione.

Articolo 12

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761 ss.mm.ii, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 ss.mm.ii., al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 ss.mm.ii, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 ss.mm.ii. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 ss.mm.ii., nonché altre disposizioni di legge in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 13

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003 ss.mm.ii.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso pubblico di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Re-

la liste d'aptitude et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet www.ausl.vda.it, section *Avvisi e concorsi* ; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d'aptitude est valable pour la durée prévue par les dispositions en vigueur, et ce, à compter de la date de la délibération du directeur général qui l'approuve, et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220/2001.

Article 10

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises par les dispositions en vigueur en matière de recrutement sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

Article 11

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité, sans obligation de motivation.

Article 12

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au DPR n° 220/2001, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 13

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement (UE) 2016/679 et au décret législatif n° 196/2003.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679

golamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Referente del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. "Sviluppo Risorse Umane".

Articolo 14

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546070 - 6071 - 6073, dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet aziendale all'indirizzo: www.ausl.vda.it alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale
Massimo UBERTI

demeurent valables.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

Article 14

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet www.ausl.vda.it (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,
Massimo UBERTI